
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十六首诗(sixteen Poems) 000001

2. 十六首诗(sixteen Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十六首诗(Sixteen Poems)
第1/2页

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈpoʊəmz][baɪ] [ˈwɪljəm]
SIXTEEN POEMS BY WILLIAM
十六 诗歌 经过 威廉

威廉的十六首诗

[ˈælɪŋˌhæm] : [sɪˈlektɪd] [baɪ]
ALLINGHAM : SELECTED BY
阿林厄姆 : 已选 经过

阿林厄姆：由……选出

[ˈwɪljəm] [ˈbʌtlə(r)] [jeɪts]
WILLIAM BUTLER YEATS
威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[ðə; ði] [dʌn] [ˈiːmə] [pres]
THE DUN EMER PRESS
这 逼债 埃默 按

邓埃默出版社

[ˈdʌnˌdrʌm]
DUNDRUM
沉闷

邓德拉姆

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[let] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [wʌn]
Let Me Sing of What I Know 1
让 我 唱歌 的 什么 我 知道 1

让我歌唱我所知道的一切 1

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] [ɜːn] [wʌn]
The Winding Banks of Erne 1
这 绕线 银行 的 厄恩 1

厄恩河蜿蜒河岸 1

[ˈæbi] - [ˈsɛvən]
Abbey Asaroe 7
修道院 - 7

阿萨罗修道院 7

[ə; eɪ]	[driːm]	-
A	**Dream**	**10**
一个	梦	-

梦想10

[ðə; ði]	['fɛəriz]	-
The	**Fairies**	**12**
这	仙女	-

仙女们 12

[ðə; ði]		[ɔː(r)]	['feəri]	['ʃuːmeɪkə(r)]	-
The	**Lepracaun**	**or**	**Fairy**	**Shoemaker**	**14**
这	麻风病人	或者	仙女	鞋匠	-

妖精或仙女鞋匠 14

[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[ˌlæmən'teɪʃn]	-
The	**Girl's**	**Lamentation**	**17**
这	女孩们	哀叹	-

少女的哀歌 17

[ðə; ði]	['noʊbəlmənz]	['wedɪŋ]	-
The	**Nobleman's**	**Wedding**	**20**
这	贵族的	婚礼	-

贵族的婚礼 20

[keɪt]	[əʊ]	-	-	-
Kate	**O**	**'**	**Belashanny**	**22**
凯特	哦	-	-	-

Kate O' Belashanny 22

[fɔː(r)]	[dʌks]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	-
Four	**Ducks**	**on**	**a**	**Pond**	**24**
四	鸭子	在	一个	池塘	-

池塘上的四只鸭子 24

	[hɑːp]	-
Æolian	**Harp**	**24**
艾奥利亚人	竖琴	-

埃奥利安竖琴 24

[ðə; ði]	[meɪdz]	[ɒv; əv]	['elfɪn]	-	[mɪə(r)]	-
The	**Maids**	**of**	**Elfin**	**-**	**mere**	**25**
这	女佣	的	精灵	-	仅仅	-

精灵湖的少女们 25

['twaɪlaɪt]	['vɔɪsɪz]	-
Twilight	**Voices**	**26**
暮	声音	-

暮光之声 26

[ðə; ði]	['lʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[bɝdz]	-
The	**Lover**	**and**	**Birds**	**28**
这	情人	和	鸟类	-

情人与鸟儿 28

[ðə; ði]	['æbət]	[ɒv; əv]	[ɪnɪsfɔlən]	-
The	**Abbot**	**of**	**Innisfallen**	**30**
这	方丈	的	因尼斯法伦	-

因尼斯法伦修道院院长 30

[ðə; ði]	['ruːɪnd]	['tʃæp(ə)l]	-	[	[wʌn]	]
The	**Ruined**	**Chapel**	**34**	**[**	**1**	**]**
这	毁坏	教堂	-	[	1	]

废墟教堂 34[1]

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ]
LET ME SING OF WHAT I KNOW
让 我 唱歌 的 什么 我 知道

让我歌唱我所知道的一切

[ə; eɪ] [waɪld] [west] [kəʊst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
A wild west Coast , a little Town ,
一个 荒野 西方 海岸 ， 一个 小的 镇 ，

狂野的西海岸，一个小镇，

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Where little Folk go up and down ,
在哪里 小的 民间 去 向上 和 向下 ，

小精灵们上下起伏的地方，

[taɪdz] [fləʊ] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] :
Tides flow and winds blow :
潮汐 流动 和 风 吹 ：

潮汐涨落，狂风呼啸：

[naɪt] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
Night and Tempest and the Sea ,
夜晚 和 暴风雨 和 这 海 ，

夜、暴风雨和大海，

['hjuːmən] [wɪl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [feɪt] :
Human Will and Human Fate :
人类 将要 和 人类 命运 ：

人类意志与人类命运：

[wɒt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [wɒt] [ɪz] [greɪt] ?
What is little , what is great ?
什么 是 小的 ， 什么 是 伟大的 ？

什么是渺小，什么是伟大？

\- [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [biː; bi] ,
Howsoe'er the answer be ,
\- 这 回答 是 ，

无论答案是什么，

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
Let me sing of what I know .
让 我 唱歌 的 什么 我 知道 。

让我歌唱我所了解的一切。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn]
THE WINDING BANKS OF ERNE
这 绕线 银行 的 厄恩

厄恩河蜿蜒的河岸

[ə'djuː] [tuː; tə] - !
Adieu to Belashanny !
再见 到 - ！

再见了，贝拉沙尼！

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] ;
where I was bred and born ;
在哪里 我 曾是 繁殖 和 出生 ；

我出生和成长的地方；

[gəʊ] [weə(r)] [ai] [meɪ] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Go where I may , I'll think of you ,
去 在哪里 我 可能 ， 患病的 思考 的 你 ，

无论我走到哪里，我都会想着你。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːn] .
as sure as night and morn .
作为 当然 作为 夜晚 和 早晨 .

就像黑夜和清晨一样确定无疑。

[ðə; ði]['kaɪndli][spɒt] , [ðə; ði] ['frendli] [taʊn] ,
The kindly spot , the friendly town ,
这 亲切地 点 , 这 友好的 镇 ,

宜人的地方，友好的小镇

[weə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [nəʊn] ,
where every one is known ,
在哪里 每一个 一 是 已知 ,

那里人人都认识，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs]
And not a face in all the place
和 不是 一个 脸 在 全部 这 地方

而且到处都看不到一张脸

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [siːm] [maɪ] [əʊn] ;
but partly seems my own ;
但 部分 似乎 我的 自己的 ;

但其中一部分似乎是我自己的;

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
There's not a house or window ,
有 不是 一个 房子 或者 窗户 ,

这里既没有房子也没有窗户。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [hɪl] ,
there's not a field or hill ,
有 不是 一个 场地 或者 爬坡道 ,

这里既没有田野也没有山丘。

[bʌt; bət] , [iːst] [ɔː(r)] [west] , [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,
But , east or west , in foreign lands ,
但 , 东方 或者 西方 , 在 外国的 土地 ,

但是，无论在东方还是西方，在异国他乡，

[aɪl] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] [stɪl] .
I'll recollect them still .
患病的 追忆 他们 仍然 .

我至今仍会记得它们。

[ai] [liːv] [maɪ] [wɔːm] [hɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I leave my warm heart with you ,
我 离开 我的 温暖的 心 和 你 ,

我把我的温暖心留给你，

[ðəʊ] - [maɪ] [bæk]
tho ' my back
虽然 - 我的 后退

虽然我的背

[aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] —
I'm forced to turn —
我是 强制 到 转动 —

我被迫转身——

[ə'djuː] [tuː; tə] - ,
Adieu to Belashanny ,
再见 到 - ,

再见了，贝拉沙尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ][bæŋks][ɒv; əv] [ɜːn] ! [[ˌtuː'tuː]]
and the winding banks of Erne ! [2]
和 这 绕线 银行 的 厄恩 ! [2]

还有厄尔讷河蜿蜒的河岸！[2]

[nəʊ][mɔː(r)][ɒn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz]
No more on pleasant evenings
不 更多的 在 令人愉快的 晚上

美好的夜晚不再有

[wiːl; wil]['sɔːntə(r)] [daʊn] [ðə; ði][mɔːl; mæl] ,
we'll saunter down the Mall ,
出色地 溜达 向下 这 购物中心 ,

我们将沿着林荫大道漫步，

[wen] [ðə; ði] [traʊt] [ɪz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][flai] ,
When the trout is rising to the fly ,
什么时候 这 鳟鱼 是 上升 到 这 飞 ,

当鳟鱼跃出水面咬钩时，

[ðə; ði]['sæmən][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] .
the salmon to the fall .
这 三文鱼 到 这 落下 .

鲑鱼到秋季。

[ðə; ði][bəʊt] ['kʌmz] ['streɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][net] ,
The boat comes straining on her net ,
这 船 来 紧张 在 她 网 ,

小船拉紧渔网，

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [kriːps] ,
and heavily she creeps ,
和 重度 她 令人毛骨悚然 ,

她步履蹒跚，

[kɑːst] [ɒf] , [kɑːst] [ɒf] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [ɔːz] ,
Cast off , cast off — she feels the oars ,
投掷 离开 , 投掷 离开 — 她 感觉 这 桨 ,

解开桨，解开桨——她感觉到了桨，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi] [swiːps] ;
and to her berth she sweeps ;
和 到 她 泊位 她 扫荡 ;

她扫到自己的泊位；

[naʊ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [kiːp] ['hɔːlɪŋ] ,
Now fore and aft keep hauling ,
现在 前 和 后部 保持 运输 ,

现在前后船继续拉动，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] ,
and gathering up the clew ,
和 采集 向上 这 线索 ,

并收集线索，

[tɪl] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [weɪv] [ɒv; əv]['sæmən]
Till a silver wave of salmon
直到 一个 银 海浪 的 三文鱼

直到一道银色的鲑鱼浪潮涌来

[rəʊlz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .
rolls in among the crew .
卷 在 之中 这 全体人员 .

滚入船员之中。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt] , [wɪð] [paɪps] [ə; eɪ] - [lɪt] ,
Then they may sit , with pipes a - lit ,
然后 他们 可能 坐 , 和 管道 一个 - 点燃 ,

然后他们可能会坐着，点燃烟斗，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ænd; ənd] - [jɑːn] - ; —
and many a joke and ' yarn ' ; —
和 许多 一个 开玩笑 和 - 纱 - ; —

还有许多笑话和故事；——

[ə'djuː] [tuː; tə] - ,
Adieu to Belashanny ,
再见 到 - ,

再见了，贝拉沙尼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn] !
and the winding banks of Erne !
和 这 绕线 银行 的 厄恩 !

还有蜿蜒的厄尔讷河岸！

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
The music of the waterfall ,
这 音乐 的 这 瀑布 ,

瀑布的音乐，

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
the mirror of the tide ,
这 镜子 的 这 潮 ,

潮汐的镜子，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] - - ['hɑːbə(r)]
When all the green - hill'd harbour
什么时候全部 这 绿色的 - - 港口

当所有绿山环绕的港湾

[ɪz] [fʊl] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
is full from side to side ,
是 满的 从 边 到 边 ,

从一边到另一边都满了，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
From Portnasun to Bulliebawns ,
从 - 到 - ,

从波特纳森到布利博恩斯，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [beɪ] ,
and round the Abbey Bay ,
和 圆形的 这 修道院 湾 ,

绕着修道院湾，

[frɒm; frəm] ['rɒki] ['ɪnɪs] -
From rocky Inis Saimer
从 岩石 尼斯 -

来自岩石嶙峋的伊尼斯赛默岛

[tuː; tə] - ['sænd,hɪlz] [greɪ] ;
to Coolnargit sandhills gray ;
到 - 沙丘 灰色的 ;

库尔纳吉特沙丘呈灰色；

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [laɪn] ,
While far upon the southern line ,
尽管 远的 之上 这 南部 线 ,

虽然远在南方的边界线上，

[tuː; tə] [ɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [[θriː]]
to guard it like a wall , [3]
到 警卫 它 喜欢 一个 墙 , [3]

像墙一样守护它[3]

[ðə; ði] [ˈliːtrɪm] [ˈmaʊntənz] [kləʊðd] [ɪn] [bluː]
The Leitrim mountains clothed in blue
这 利特里姆 山脉 穿着衣服 在 蓝色的

莱特里姆山脉披上了蓝色的外衣

[ɡeɪz] [ˈkɑːmli] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] ,
gaze calmly over all ,
目光 平静地 超过 全部 ,

平静地环顾四周，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ,
And watch the ship sail up or down ,
和 手表 这 船 帆 向上 或者 向下 ,

看着船上下起伏，

[ðə; ði] [red] [flæɡ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ; —
the red flag at her stern ; —
这 红色的 旗帜 在 她 船尾 ; —

船尾飘扬着红旗；

[əˈdjuː] [tuː; tə] [ðiːz] , [əˈdjuː] [tuː; tə] [ɔːl]
Adieu to these , adieu to all
再见 到 这些 , 再见 到 全部

向他们告别，向所有人告别。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn] !
the winding banks of Erne !
这 绕线 银行 的 厄恩 !

厄尔讷河蜿蜒的河岸！

[ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [lædz] ,
Farewell to you , Kildoney lads ,
告别 到 你 , - 小伙子们 ,

再见了，基尔多尼的小伙子们！

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [pʊl] [æn; ən] [ɔː(r)] ,
and them that pull an oar ,
和 他们 那 拉 一个 桨 ,

还有那些划桨的人，

[ə; eɪ] [lʌɡ] - [seɪl] [set] , [ɔː(r)] [hɔːl] [ə; eɪ] [net] ,
A lug - sail set , or haul a net ,
一个 凸耳 - 帆 放 , 或者 运输 一个 网 ,

架起斜桁帆，或拉起渔网，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌmʌləˈmɔːr] ;
from the Point to Mullaghmore ;
从 这 观点 到 穆拉格莫尔 ;

从 Point 到 Mullaghmore；

[frɒm; frəm] [ˌkɪliˈbɛɡz] [tuː; tə] [bəʊld] [sliːv] - [liːɡ] ,
From Killybegs to bold Slieve - League ,
从 基利贝格斯 到 大胆的 斯利夫 - 联盟 ,

从基利贝格斯到雄伟的斯利夫利格，

[ðæt] [ˈəʊʃ(ə)n] - [ˈmaʊntən] [stiːp] ,
that ocean - mountain steep ,
那 海洋 - 山 陡 ,

那座陡峭的海山，

[sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [eə(r)] [ə'lɒft] ,
Six hundred yards in air aloft ,
六 百 码 在 空气 高空 ,

高空六百码处

[sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
six hundred in the deep ,
六 百 在 这 深的 ,

深渊六百

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [brɪdʒ] ,
From Dooran to the Fairy Bridge ,
从 - 到 这 仙女 桥 ,

从杜兰到仙女桥,

[ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] - [strænd] ,
and round by Tullen strand ,
和 圆形的 经过 - 链 ,

绕着图伦海滩

['lev(ə)l] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [weɪvz] ,
Level and long , and white with waves ,
等级 和 长的 , 和 白色的 和 波浪 ,

平坦而长，白色带波浪,

[weə(r)] [gʌl] [ænd; ənd] ['kɜːljuː] [stænd] ;
where gull and curlew stand ;
在哪里 鸥 和 杓鹬 站立 ;

海鸥和杓鹬栖息的地方;

[hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wen] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [liː]
Head out to sea when on your lee
头 出去 到 海 什么时候 在 你的 李

背风时驶向大海。

[ðə; ði] ['brekər] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːn] ! —
the breakers you discern ! —
这 断路器 你 辨别 ! —

你辨别出的浪花!

[ə'djuː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [kəʊst] ,
Adieu to all the billowy coast ,
再见 到 全部 这 波涛汹涌 海岸 ,

再见了，波涛汹涌的海岸,

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn] !
and winding banks of Erne !
和 绕线 银行 的 厄恩 !

还有蜿蜒的厄尔讷河岸!

[ˌfeə'wel] , ['kuːlˌmɔːr] , — [ˌbʌn'dɔːrən] !
Farewell , Coolmore , — Bundoran !
告别 , 库尔摩尔 , — 班多兰 !

再见了，库尔摩尔，——邦多兰!

[ænd; ənd]
and
和

和

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [kraʊdz] [ðæt] [rʌn] [[fɔːr]]
your summer crowds that run [4]
你的 夏天 人群 那 跑步 [4]

你夏季的人群奔跑[4]

[frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [hoʊmz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [dʒɔɪ]
From inland homes to see with joy
从 内陆 房屋 到 看 和 喜悦

从内陆的家中看到这些令人欣喜的景象

['ti 'eɪtʃ] - [ət'læntɪk] - ['setɪŋ] [sʌn] ;
th ' Atlantic - setting sun ;
th - 大西洋 - 环境 太阳 ;

大西洋落日；

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['sɔːltɪd] [eə(r)] ,
To breathe the buoyant salted air ,
到 呼吸 这 浮力 咸的 空气 ,

呼吸着轻盈的咸湿空气，

[ænd; ənd] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ;
and sport among the waves ;
和 运动 之中 这 波浪 ;

在海浪中运动；

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ʃelz] [ɒn] ['sændi] [biːtʃ] ,
To gather shells on sandy beach ,
到 收集 贝壳 在 沙 海滩 ,

在沙滩上捡贝壳，

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] ['gluːmi] [keɪvz] ;
and tempt the gloomy caves ;
和 诱惑 这 阴沉 洞穴 ;

并诱惑那些阴森的洞穴；

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] , ['ebɪŋ] [taɪd] ,
To watch the flowing , ebbing tide ,
到 手表 这 流动 , 退潮 潮 ,

观看潮起潮落，

[ðə; ði] [boʊts] , [ðə; ði] [kræbz] , [ðə; ði] [fɪʃ] ;
the boats , the crabs , the fish ;
这 船 , 这 螃蟹 , 这 鱼 ;

船只、螃蟹、鱼；

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Young men and maids to meet and smile ,
年轻的 男人 和 女佣 到 见面 和 微笑 ,

年轻男子和女佣相遇微笑，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]['tendə(r)] [wɪʃ] ;
and form a tender wish ;
和 形式 一个 投标 希望 ;

并萌生一个美好的愿望；

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][əʊld][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,
The sick and old in search of health ,
这 生病的 和 老的 在 搜索 的 健康 ,

寻求健康的病弱老人

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɜːn] —
for all things have their turn —
为了 全部 事物 有 他们的 转动 —

万事皆有其时——

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][kwɪt][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,
And I must quit my native shore ,
和 我 必须 辞职 我的 本国的 支撑 ,

我必须离开我的故土，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn] !
and the winding banks of Erne !
和 这 绕线 银行 的 厄恩 !

还有蜿蜒的厄尔讷河岸！

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['evri] [waɪt] [kæ'skeɪd]
Farewell to every white cascade
告别 到 每一个 白色的 级联

再见了，每一处白色瀑布

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [bə'liːk] ,
from the Harbour to Belleek ,
从 这 港口 到 贝利克 ,

从港口到贝利克，

[ænd; ənd] ['evri] [puːl] [weə(r)] [fɪnz] [meɪ] [rest] ,
And every pool where fins may rest ,
和 每一个 水池 在哪里 鳍 可能 休息 ,

以及所有鱼鳍可以停留的水池，

[ænd; ənd] ['aɪvi] - ['ʃeɪdɪd] [kriːk] ;
and ivy - shaded creek ;
和 常春藤 - 阴影 溪 ;

还有长满常春藤的小溪；

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['lɒfti] [rɒks] ,
The sloping fields , the lofty rocks ,
这 倾斜的 字段 , 这 高远 岩石 ,

倾斜的田野，高耸的岩石，

[weə(r)] [æʃ] [ænd; ənd] ['hɒli] [grəʊ] ,
where ash and holly grow ,
在哪里 灰 和 冬青 生长 ,

白蜡树和冬青树生长的地方，

[ðə; ði] [wʌn] [splɪt] [juː] - [triː] ['geɪzɪŋ]
The one split yew - tree gazing
这 一 分裂 紫杉 - 树 凝视

那棵裂开的紫杉树凝视

[ɒn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [flʌd] [bɪ'ləʊ] ;
on the curving flood below ;
在 这 弯曲 洪水 以下 ;

在下方蜿蜒的洪水上；

[ðə; ði] [lɒk; lɒx] , [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [θruː] ['aɪləndz]
The Lough , that winds through islands
这 湖 , 那 风 通过 岛屿

蜿蜒穿过岛屿的湖泊

['ʌndə(r)] - ['maʊntən] [griːn] ;
under Turaw mountain green ;
在下面 - 山 绿色的 ;

图拉山绿水之下；

[ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] ['kɔːldwɛlz] ['stretʃɪŋ] [wʊdz] ,
And Castle Caldwell's stretching woods ,
和 城堡 卡德威尔的 伸展 树林 ,

还有卡德威尔城堡绵延的树林，

[wɪð] ['træŋkwɪl] [beɪz] [bɪ'twiːn] ; [[faɪv]]
with tranquil bays between ; [5]
和 宁静 海湾 之间 ; [5]

其间有宁静的海湾；[5]

[ænd; ənd]	-	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[pɒnd]
And	**Breesie**	**Hill**	**,**	**and**	**many**	**a**	**pond**
和	-	爬坡道	,	和	许多	一个	池塘

还有布里西山，以及许多池塘

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hiːθ]	[ænd; ənd]	[fɜːn]	,	—
among	**the**	**heath**	**and**	**fern**	**,**	**—**
之中	这	希思	和	蕨类	,	—

在石楠和蕨类植物丛中，——

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ə'djuː]	—	[ə'djuː]
For	**I**	**must**	**say**	**adieu**	**—**	**adieu**
为了	我	必须	说	再见	—	再见

因为我必须说再见——再见

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ɜːn]	!
to	**the**	**winding**	**banks**	**of**	**Erne**	**!**
到	这	绕线	银行	的	厄恩	!

前往蜿蜒的厄尔讷河畔！

[ðə; ði]	[θrʌʃ]	[wɪl]	[kɔːl]	[θruː]	['kæmlɪn]	[grəʊvz]
The	**thrush**	**will**	**call**	**through**	**Camlin**	**groves**
这	画眉	将要	称呼	通过	卡姆林	小树林

画眉鸟会在卡姆林树林中鸣叫

[ðə; ði]	[lɪv; laɪv]	-	[lɒŋ]	['sʌmə(r)]	[deɪ]	;
the	**live**	**-**	**long**	**summer**	**day**	**;**
这	居住	-	长的	夏天	天	;

漫长的夏日；

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[rʌn]	[baɪ]	['mɒsi]	[klɪf]	,
The	**waters**	**run**	**by**	**mossy**	**cliff**	**,**
这	水	跑步	经过	苔藓	悬崖	,

水流经长满青苔的悬崖，

[ænd; ənd]	[bæŋks]	[wɪð]	[waɪld]	['flaʊəz]	[geɪ]	;
and	**banks**	**with**	**wild**	**flowers**	**gay**	**;**
和	银行	和	荒野	花朵	同性恋	;

河岸边开满了野花，一片欢快；

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]
The	**girls**	**will**	**bring**	**their**	**work**	**and**	**sing**
这	女孩们	将要	带来	他们的	工作	和	唱歌

女孩们会带来她们的作品并唱歌。

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['twɪstɪd]	[θɔːn]	,
beneath	**a**	**twisted**	**thorn**	**,**
下面	一个	扭曲	刺	,

在一根扭曲的荆棘下，

[ɔː(r)]	[streɪ]	[wɪð]	['swiːtˌhɑːts]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]
Or	**stray**	**with**	**sweethearts**	**down**	**the**	**path**
或者	流浪	和	甜心们	向下	这	小路

或者和心上人沿着小路私奔

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	[kɔːn]	;
among	**the**	**growing**	**corn**	**;**
之中	这	生长	玉米	;

在生长中的玉米地里；

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	-	[saɪd]	[ðeɪ]	[gəʊ]	,
Along	**the**	**river**	**-**	**side**	**they**	**go**	**,**
沿着	这	河	-	边	他们	去	,

他们沿着河边走，

[weə(r)] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ,
where I have often been ,
在哪里 我 有 经常 到过 ,

我经常去的地方，

[əʊ] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ə'gen]
Oh , never shall I see again
哦 , 绝不 将 我 看 再次

哦，我再也见不到了

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [aɪv] [siːn] !
the happy days I've seen !
这 快乐的 天 我已经 已见 !

我见过的那些快乐时光！

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wʌn]
A thousand chances are to one
一个 千 机会 是 到 一

一千次机会只比一次机会多一次。

[ai]['nevə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] , —
I never may return , —
我 绝不 可能 返回 , —

我可能再也回不来了——

[ə'djuː] [tuː; tə] - ,
Adieu to Belashanny ,
再见 到 - ,

再见了，贝拉沙尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ][bæŋks][ɒv; əv] [ɜːn] !
and the winding banks of Erne !
和 这 绕线 银行 的 厄恩 !

还有蜿蜒的厄尔讷河岸！

[ə'djuː] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['dɑːnsɪz] ,
Adieu to evening dances ,
再见 到 晚上 舞蹈 ,

告别晚间舞会，

[wen] ['meri] ['neɪbɜːrz] [miːt] ,
when merry neighbours meet ,
什么时候 欢乐 邻居 见面 ,

当快乐的邻居们相遇时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [sez] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
And the fiddle says to boys and girls ,
和 这 小提琴 说道 到 男孩们 和 女孩们 ,

小提琴对男孩女孩们说：

- [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! -
' Get up and shake your feet ! '
- 得到 向上 和 摇 你的 脚 ! -

“起来，抖抖脚！”

[tuː; tə] - - - [ænd; ənd] [waɪz] [əʊld] [tɔːk]
To ' seanachas ' and wise old talk
到 - - - 和 明智的 老的 讲话

致“seanachas”和睿智的老者

[ɒv; əv] ['ɛrɪnz] [deɪz] [gɒn] [baɪ] — [[sɪks]]
of Erin's days gone by — [6]
的 艾琳的 天 已消失 经过 — [6]

艾琳过去的日子——[6]

[huː] - [ðə; ði] [rʌθ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Who trench'd the rath on such a hill ,
WHO - 这 拉思 在 这样的 一个 爬坡道 ,

谁在这座山丘上挖掘了堡垒?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [meɪ] [laɪ]
and where the bones may lie
和 在哪里 这 骨头 可能 说谎

以及骸骨可能埋葬的地方

[ɒv; əv] [seɪnt] , [ɔː(r)] [kɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɒriə(r)] [tʃiːf] ;
Of saint , or king , or warrior chief ;
的 圣 , 或者 国王 , 或者 战士 首席 ;

圣人、国王或武士首领;

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['feəri] ['paʊə(r)] ,
with tales of fairy power ,
和 故事 的 仙女 力量 ,

讲述仙女力量的故事,

[ænd; ənd] ['tendə(r)] ['diti] ['swiːtli] [sʌŋ]
And tender ditties sweetly sung
和 投标 小调 甜蜜地 唱

还有那些温柔动听的小调,唱得甜美动人。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .
to pass the twilight hour .
到 经过 这 暮 小时 .

打发黄昏时光。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['eksaɪl]
The mournful song of exile
这 悲哀 歌曲 的 流亡

流放的哀歌

[ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] —
is now for me to learn —
是 现在 为了 我 到 学习 —

现在轮到我来学习了——

[ə'djuː] , [maɪ] [dɪə(r)] [kəm'pænjənz]
Adieu , my dear companions
再见 , 我的 亲爱的 同伴

再见了,我亲爱的伙伴们。

[ɒn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn] !
on the winding banks of Erne !
在 这 绕线 银行 的 厄恩 !

在蜿蜒的厄尔讷河畔!

[naʊ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmənz] [daʊn]
Now measure from the Commons down
现在 措施 从 这 公共领域 向下

现在从下议院向下测量

[tuː; tə] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːrt] ,
to each end of the Purt ,
到 每个 结尾 的 这 噗噗 ,

Purt 的两端,

[raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] , [mɔɪ] , [ænd; ənd] - , —
Round the Abbey , Moy , and Knather , —
圆形的 这 修道院 , 莫伊 , 和 - , —

绕着修道院、莫伊和纳瑟——

[ai] [wɪʃ] [nəʊ][wʌn] ['eni] [hɜːt] ;
I wish no one any hurt ;
我 希望 不 一 任何 伤害 ;

我希望没有人受伤;

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [bæk] [striːt] , ['kɒlɪdʒ] [leɪn] ,
The Main Street , Back Street , College Lane ,
这 主要的 街道 , 后退 街道 , 大学 车道 ,

主街、后街、学院巷

[ðə; ði][mɔːl; mæl] , [ænd; ənd] - ,
the Mall , and Portnasun ,
这 购物中心 , 和 - ,

购物中心和波特纳森

[ɪf] ['eni] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
If any foes of mine are there ,
如果 任何 敌人 的 矿 是 那里 ,

如果我的任何敌人在那里,

[ai]['pɑːd(ə)n] ['evri] [wʌn] .
I pardon every one .
我 赦免 每一个 一 .

我原谅所有人。

[ai] [həʊp] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmənkaɪnd]
I hope that man and womankind
我 希望 那 男人 和 女性

我希望人类

[wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] ;
will do the same by me ;
将要 做 这 相同的 经过 我 ;

也会这样对待我;

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['hevi]
For my heart is sore and heavy
为了 我的 心 是 疮 和 重的

我的心又痛又沉。

[æt; ət] ['vɔiidʒ] [ðə; ði] [siː] .
at voyaging the sea .
在 航行 这 海 .

在海上航行。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] [aɪl] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] ,
My loving friends I'll bear in mind ,
我的 爱 朋友们 患病的 熊 在 头脑 ,

我亲爱的朋友们,我会铭记于心。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['fɒndli] [tɜːn]
and often fondly turn
和 经常 深情地 转动

而且常常充满爱意地转向

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ,
To think of Belashanny ,
到 思考 的 - ,

想到贝拉沙尼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ɜːn] . [['sɛvən]]
and the winding banks of Erne . [7]
和 这 绕线 银行 的 厄恩 . [7]

以及厄尔讷河蜿蜒的河岸。[7]

[ɪf] ['evə(r)][aɪm][ə; eɪ] [mʌniːd] [mæn] ,
If ever I'm a money'd man ,
如果 曾经 我是 一个 钱 男人 ，

如果我哪天成了有钱人，

[ai] [miːn] , [pliːz] [gɒd] , [tuː; tə][kɑːst]
I mean , please God , to cast
我 意思是 ， 请 上帝 ， 到 投掷

我的意思是，上帝啊，求求你，让我来演吧

[maɪ]['gəʊldən]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
My golden anchor in the place
我的 金的 锚 在 这 地方

我在这个地方的金锚

[weə(r)] ['juːθfl] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pæst] ;
where youthful years were pass'd ;
在哪里 青春 年 是 通过 ；

度过青春岁月的地方；

[ðəʊ] [hedz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn]
Though heads that now are black and brown
尽管 头部 那 现在 是 黑色的 和 棕色的

虽然头部现在是黑色和棕色的

[mʌst; məst] ['miːnwaɪl] ['gæðə(r)] [greɪ] ,
must meanwhile gather gray ,
必须 同时 收集 灰色的 ，

与此同时，必须收集灰色物质，

[njuː] ['feɪsɪz] [raɪz] [baɪ] ['evri] [hɑːθ] ,
New faces rise by every hearth ,
新的 面孔 上升 经过 每一个 炉 ，

每个家庭都会涌现出新的面孔，

[ænd; ənd][əʊld][wʌnz] [drɒp] [ə'weɪ] —
and old ones drop away —
和 老的 一个 降低 离开 —

旧的会脱落——

[jet] ['dɪrər] [stɪl] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [hɪl]
Yet dearer still that Irish hill
然而 更贵 仍然 那 爱尔兰 爬坡道

然而，那座爱尔兰山丘却更加珍贵。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ;
than all the world beside ;
比 全部 这 世界 旁 ；

比世界上所有其他事物都更甚；

[ɪts] [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , [hwən'er] [ai] [rəʊm]
It's home , sweet home , where'er I roam
它是 家 ， 甜的 家 ， 哪里 我 漫游

家，甜蜜的家，无论我走到哪里

[θruː] [lændz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [waɪd] .
through lands and waters wide .
通过 土地 和 水 宽的 .

遍及陆地和水域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] ,
And if the Lord allows me ,
和 如果 这 主 允许 我 ，

如果主允许的话，

[ai]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]
I	**surely**	**will**	**return**
我	一定	将要	返回

我一定会回来的。

[tuː; tə]	[maɪ]	['neɪtɪv]	-	,
To	**my**	**native**	**Belashanny**	**,**
到	我的	本国的	-	,

致我的故乡贝拉沙尼，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ɜːn]	.
and	**the**	**winding**	**banks**	**of**	**Erne**	**.**
和	这	绕线	银行	的	厄恩	.

还有蜿蜒的厄尔讷河岸。

['æbi]	-
ABBEY	**ASAROE**
修道院	-

阿萨罗修道院

[greɪ]	,	[greɪ]	[ɪz]	['æbi]	-	,
Gray	**,**	**gray**	**is**	**Abbey**	**Asaroe**	**,**
灰色的	,	灰色的	是	修道院	-	,

灰色，灰色是阿萨罗修道院，

[baɪ]	-	[taʊn]	,
by	**Belashanny**	**town**	**,**
经过	-	镇	,

贝拉沙尼镇附近

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['naɪðə(r)]	[dɔː(r)]	[nɔː(r)]	['wɪndəʊ]	,
It	**has**	**neither**	**door**	**nor**	**window**	**,**
它	有	两者都不	门	也不	窗户	,

它既没有门也没有窗。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['brəʊkən]	[daʊn]	;
the	**walls**	**are**	**broken**	**down**	**;**
这	墙壁	是	破碎的	向下	;

墙壁被拆毁了；

[ðə; ði]	['kɑːv(ə)n]	-	[stəʊnz]	[laɪ]	[skætɚd]
The	**carven**	**-**	**stones**	**lie**	**scatter'd**
这	卡文	-	石头	说谎	散落的

雕刻的石头散落在各处

[ɪn]	['braɪə(r)]	[ænd; ənd]	['net(ə)l]	-	[bed]	;
in	**briar**	**and**	**nettle**	**-**	**bed**	**;**
在	荆棘	和	荨麻	-	床	;

在荆棘和荨麻丛中；

[ðə; ði]	['əʊnli]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[kʌm]
The	**only**	**feet**	**are**	**those**	**that**	**come**
这	仅有的	脚	是	那些	那	来

只有那些到来的脚才是真正的脚。

[æt; ət]	['beriəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	.	[	[eit]	]
at	**burial**	**of**	**the**	**dead**	**.**	**[**	**8**	**]**
在	葬礼	的	这	死的	.	[	8	]

在死者葬礼上。[8]

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rɒki]	['rɪvjələt]
A	**little**	**rocky**	**rivulet**
一个	小的	岩石	溪流

一条小石溪

[rʌnz] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] ,
runs murmuring to the tide ,
跑步 淙淙 到 这 潮 ,

潺潺的流水声伴着潮水低语，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Singing a song of ancient days ,
歌唱 一个 歌曲 的 古老的 天 ,

唱着一首古老的歌谣，

[ɪn] ['sɒrəʊ] , [nɒt] [ɪn] [praɪd] ;
in sorrow , not in pride ;
在 悲哀 , 不是 在 自豪 ;

带着悲伤，而不是骄傲；

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtsəm] [æʃ]
The boortree and the lightsome ash
这 - 和 这 轻盈 灰

布尔树和轻盈的白蜡树

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɔːtl] [grəʊ] ,
across the portal grow ,
穿过 这 门户网站 生长 ,

门户网站不断扩展，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ruːf]
And heaven itself is now the roof
和 天堂 本身 是 现在 这 屋顶

而天堂本身如今就是屋顶。

[ɒv; əv] ['æbi] - .
of Abbey Asaroe .
的 修道院 - .

阿萨罗修道院。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [striːm]
It looks beyond the harbour - stream
它 看起来 超过 这 港口 - 溪流

它眺望着港湾溪流之外的景色

[tuː; tə] [gʌlbən] ['maʊntən] [bluː] ;
to Gulban mountain blue ;
到 古尔班 山 蓝色的 ;

向古尔班山的蓝色致敬；

[ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɜːnəz] [fɔːl] , —
It hears the voice of Erna's fall , —
它 听到 这 嗓音 的 埃尔娜的 落下 , —

它听到了厄娜坠落的声音，——

[ət'læntɪk] ['brekər] [tuː] ;
Atlantic breakers too ;
大西洋 断路器 也 ;

大西洋的巨浪也是如此；

[haɪ] [ʃɪps] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ;
High ships go sailing past it ;
高的 船舶 去 帆船 过去的 它 ;

高大的船只从它旁边驶过；

[ðə; ði] ['stɜːdi] [klæŋk][ɒv; əv] [ɔːz]
the sturdy clank of oars
这 结实的 铮铮 的 桨

桨的清脆撞击声

[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sæmən] - [bəʊt][tuː; tə] [hɔːl]
Brings in the salmon - boat to haul
带来 在 这 三文鱼 - 船 到 运输

把捕鲑鱼的船开过来拖运

[ə; eɪ][net][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] ;
a net upon the shores ;
一个 网 之上 这 海岸 ;

岸边的渔网；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] - [kriːk] ,
And this way to his home - creek ,
和 这 方式 到 他的 家 - 溪 ,

这条路通往他家附近的小溪。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
when the summer day is done ,
什么时候 这 夏天 天 是 完毕 ,

当夏日结束之时，

[sləʊ] [skʌlz] [ðə; ði] ['wɪəri] ['fɪʃəmən]
Slow sculls the weary fisherman
慢的 单人双桨 这 厌倦 渔夫

疲惫的渔夫缓缓划着小船

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
across the setting sun ;
穿过 这 环境 太阳 ;

夕阳西下；

[waɪl] [griːn] [wɪð] [kɔːn] [ɪz] - [hɪl] ,
While green with corn is Sheegus Hill ,
尽管 绿色的 和 玉米 是 - 爬坡道 ,

希格斯山上满是绿油油的玉米地。

[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [waɪt] [bɪ'ləʊ] ;
his cottage white below ;
他的 小屋 白色的 以下 ;

他下面的小屋是白色的；

[bʌt; bət] [greɪ] [æt; ət] ['evri] ['siːz(ə)n]
But gray at every season
但 灰色的 在 每一个 季节

但每个季节都是灰色

[ɪz] ['æbi] - .
is Abbey Asaroe .
是 修道院 - .

是阿萨罗修道院。

[ðeə(r)] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn]
There stood one day a poor old man
那里 站立 一 天 一个 贫穷的 老的 男人

有一天，一个贫穷的老人站在那里。

[ə'bʌv] [ɪts]['brəʊkən] [brɪdʒ] ; [[naɪn]]
above its broken bridge ; [9]
多于 它是 破碎的 桥 ; [9]

在断桥之上；[9]

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvjələt] ,
He heard no running rivulet ,
他 听到 不 跑步 溪流 ,

他没有听到潺潺溪流声。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['maʊntən] - [rɪdʒ] ;
he saw no mountain - ridge ;
他 锯 不 山 - 岭 ;

他没有看到山脊;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] - [hɪl] ,
He turn'd his back on Sheegus Hill ,
他 转弯 他的 后退 在 - 爬坡道 ,

他背弃了希格斯山。

[ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð] ['mɪsti] [saɪt]
and view'd with misty sight
和 已查看 和 蒙蒙 视线

透过朦胧的视线望去

[ðə; ði] ['æbi] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd]
The Abbey walls , the burial - ground
这 修道院 墙壁 , 这 葬礼 - 地面

修道院围墙，墓地

[wɪð] [krɔːsɪz] ['gəʊstli] [waɪt] ;
with crosses ghostly white ;
和 十字架 幽灵般的 白色的 ;

十字架呈幽灵般的白色;

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz]
Under a weary weight of years
在下面 一个 厌倦 重量 的 年

在岁月的重压下，疲惫不堪。

[hiː; hi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
he bow'd upon his staff ,
他 鞠躬 之上 他的 职员 ,

他向手中的杖鞠躬,

[pə'ruːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]
Perusing in the present time
仔细阅读 在 这 展示 时间

浏览当下

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['epɪtɑːf] ;
the former's epitaph ;
这 前任的 墓志铭 ;

前者的墓志铭;

[fɔː(r); fə(r)] , [greɪ] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
For , gray and wasted like the walls ,
为了 , 灰色的 和 浪费 喜欢 这 墙壁 ,

因为，像墙壁一样灰暗破败,

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
a figure full of woe ,
一个 数字 满的 的 悲哀 ,

一个充满悲伤的身影,

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
This man was of the blood of them
这 男人 曾是 的 这 血 的 他们

这个人是他们的后裔。

[huː] ['faʊndɪd] - .
who founded Asaroe .
WHO 创立 - .

Asaroe的创始人。

[frɒm; frəm] ['deri] [tuː; tə] - ['taʊə(r)] ,
From Derry to Bundrowas Tower ,
从 德里 到 - 塔 ，

从德里到邦德罗瓦斯塔，

- [brɔːd] [wɒz; wəz] [ðeəz] ;
Tirconnell broad was theirs ;
- 广阔 曾是 他们的 ；

蒂尔康奈尔大道是他们的；

['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] , [bɑːrdz] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Spearmen and plunder , bards and wine ,
长矛兵 和 掠夺 ，吟游诗人 和 葡萄酒 ，

长矛兵和战利品，吟游诗人和美酒，

[ænd; ənd] ['həʊli] ['æbəts] [preə(r)z] ;
and holy abbot's prayers ;
和 圣 方丈的 祈祷 ；

以及圣方丈的祈祷；

[wɪð] ['tʃɑːntɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
With chanting always in the house
和 吟唱 总是 在 这 房子

屋内一直传来吟唱声

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [haɪ]
which they had builded high
哪个 他们 有 已建成 高的

他们建造了高高的

[tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪnt] [bər'nɑːrd] , —
To God and to Saint Bernard , —
到 上帝 和 到 圣 伯纳德 ， —

献给上帝和圣伯纳德，——

[weə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] .
where at last they came to die .
在哪里 在 最后的 他们 来了 到 死 .

他们最终来到这里，走向死亡。

[æt; ət] [wɜːst] , [nəʊ] ['wɜːkhaʊs] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
At worst , no workhouse grave for him !
在 最差 ， 不 济贫 严重 为了 他 ！

最坏的情况，他也不会被送进济贫院！

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs]
the ruins of his race
这 废墟 的 他的 种族

他种族的废墟

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz]
Shall rest among the ruin'd stones
将 休息 之中 这 毁了 石头

将在残垣断壁间安息

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['seɪntli] [pleɪs] . [-]
of this their saintly place . [10]
的 这 他们的 圣洁的 地方 . [-]

这是他们的圣地。[10]

[ðə; ði] [fɒnd] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;
The fond old man was weeping ;
这 喜爱 老的 男人 曾是 哭泣 ；

慈祥的老人哭了起来；

[ænd; ənd]	['tremjələs]	[ænd; ənd]	[sləʊ]
and	**tremulous**	**and**	**slow**
和	颤抖的	和	慢的

颤抖而缓慢

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['krʊkɪd]	[leɪn]
Along	**the**	**rough**	**and**	**crooked**	**lane**
沿着	这	粗糙的	和	歪	车道

沿着崎岖不平的小路

[hiː; hi]	[krept]	[frɒm; frəm]	-	.
he	**crept**	**from**	**Asaroe**	**.**
他	悄悄地爬	从	-	.

他从阿萨罗伊悄悄溜了出来。

[ə; eɪ]	[driːm]
A	**DREAM**
一个	梦

一个梦想

[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[haʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[naɪt]	;
I	**heard**	**the**	**dogs**	**howl**	**in**	**the**	**moonlight**	**night**	**;**
我	听到	这	狗	嚎	在	这	月光	夜晚	;

我听见狗在月光下的夜晚嚎叫;

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[saɪt]	;
I	**went**	**to**	**the**	**window**	**to**	**see**	**the**	**sight**	**;**
我	去	到	这	窗户	到	看	这	视线	;

我走到窗边去看风景;

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ded]	[ðæt]	['evə(r)]	[ai]	[njuː]
All	**the**	**Dead**	**that**	**ever**	**I**	**knew**
全部	这	死的	那	曾经	我	知道

我所认识的所有死者

['gəʊɪŋ]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[tuː]	[baɪ]	[tuː]	.
Going	**one**	**by**	**one**	**and**	**two**	**by**	**two**	**.**
去	一	经过	一	和	二	经过	二	.

一个接一个，两个接两个。

[ɒn]	[ðeɪ]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeɪ]	[pæst]	;
On	**they**	**pass'd**	**,**	**and**	**on**	**they**	**pass'd**	**;**
在	他们	通过	,	和	在	他们	通过	;

他们继续前行，继续前行;

	[ɔːl]	,	[frɒm; frəm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[lɑːst]	;
Townsfellows	**all**	**,**	**from**	**first**	**to**	**last**	**;**
镇民们	全部	,	从	第一的	到	最后的	;

所有镇民，从老大到老二;

[bɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪn]	,
Born	**in**	**the**	**moonlight**	**of**	**the**	**lane**	**,**
出生	在	这	月光	的	这	车道	,

诞生于小巷的月光下,

	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevi]	['ʃædəʊ]	[ə'gen]	.
Quench'd	**in**	**the**	**heavy**	**shadow**	**again**	**.**
淬火	在	这	重的	阴影	再次	.

再次在浓重的阴影中熄灭。

['skuːlmeit]	,	['mɑːrtʃɪŋ]	[æz; əz]	[wen]	[wiː; wi]	[pleɪd]
Schoolmates	**,**	**marching**	**as**	**when**	**we**	**play'd**
同学	,	行军	作为	什么时候	我们	玩过

同学们，像我们玩耍时那样列队行进

[æt; ət]['səʊldʒəz][wʌns] — [bʌt; bət] [naʊ] [mɔː(r)] [steɪd] ;
At soldiers once — but now more staid ;
在 士兵 一次 — 但 现在 更多的 稳重 ;

曾经对士兵们——但现在更加沉稳了;

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Those were the strangest sight to me
那些 是 这 最奇怪的 视线 到 我

那些景象对我来说太奇怪了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [draʊnd] , [ai] [njuː] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siː] .
Who were drown'd , I knew , in the awful sea .
WHO 是 溺水 , 我 知道 , 在 这 可怕 海 .

我知道，那些溺死在可怕大海里的人是谁。

[streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fəʊk] ; [bent] [ænd; ənd] [wiːk] , [tuː] ;
Straight and handsome folk ; bent and weak , too ;
直的 和 英俊的 民间 ; 弯曲 和 虚弱的 , 也 ;

有身形笔直、相貌英俊的人；也有体弱多病的人；

[sʌm; səm] [ðæt] [ai] [lʌvd] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ;
Some that I loved , and gasp'd to speak to ;
一些 那 我 喜爱 , 和 - 到 说话 到 ;

有些是我非常喜欢的人，我甚至都不敢和他们说话；

[sʌm; səm][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] [bed] ;
Some but a day in their churchyard bed ;
一些 但 一个 天 在 他们的 墓地 床 ;

有些只在教堂墓地里躺了一天；

[sʌm; səm] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . [-]
Some that I had not known were dead . [11]
一些 那 我 有 不是 已知 是 死的 . [-]

有些我不认识的人已经去世了。[11]

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [kraʊd] — [weə(r)] [iːtʃ] [siːmd] ['ləʊnli] ,
A long , long crowd — where each seem'd lonely ,
一个 长的 , 长的 人群 — 在哪里 每个 似乎 孤独 ,

长长的人群——每个人似乎都很孤独，

[jet] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [wʌn]['əʊnli] ,
Yet of them all there was one , one only ,
然而 的 他们 全部 那里 曾是 一 , 一 仅有的 ,

然而，在所有这些人中，只有一个，仅此一个。

[reɪzd] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [lʊkt] [maɪ] [wei] :
Raised a head or look'd my way :
提高 一个 头 或者 看起来 我的 方式 :

抬起头或看向我：

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [steɪ] .
She linger'd a moment — she might not stay .
她 - 一个 片刻 — 她 可能 不是 停留 .

她犹豫了一会儿——她可能不会留下来。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðæt] [feə(r)] [peɪl] [feɪs] !
How long since I saw that fair pale face !
如何 长的 自从 我 锯 那 公平的 苍白 脸 !

我有多久没见过那张白皙美丽的脸庞了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
Mother dear !
母亲 亲爱的 !

亲爱的妈妈！

[mait] [ai] ['əʊnli] [pleɪs]
might I only place
可能 我 仅有的 地方

我或许只能放置

[maɪ] [hed] [ɒn] [ðaɪ] [brest] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [rest] ,
My head on thy breast , a moment to rest ,
我的 头 在 你的 胸部 , 一个 片刻 到 休息 ,

我的头枕在你的胸膛上，稍作休息。

[waɪl] [ðaɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['tɪəfl] [tʃi:k] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] !
While thy hand on my tearful cheek were prest !
尽管 你的 手 在 我的 内牛满面 脸颊 是 牧师 !

当你的手轻轻抚摸着我泪流满面的脸颊时！

[ɒn] , [ɒn] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [brɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd]
On , on , a moving bridge they made
在 , 在 , 一个 移动 桥 他们 制成

在，在，他们建造的移动桥梁上

[ə'krɒs] [ðə; ði] [mu:n] - [stri:m] , [frɒm; frəm] [ʃeɪd] [tu:; tə] [ʃeɪd] ,
Across the moon - stream , from shade to shade ,
穿过 这 月亮 - 溪流 , 从 阴影 到 阴影 ,

穿过月光，从阴影到阴影，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ;
Young and old , women and men ;
年轻的 和 老的 , 女性 和 男人 ;

男女老少；

['meni] [lɒŋ] - [fə'gɒt] , [bʌt; bət] [rɪ'mɛmbərd] [ðen] .
Many long - forgot , but remember'd then .
许多 长的 - 忘了 , 但 记得 然后 .

许多人早已忘记，但当时却又记了起来。

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ;
And first there came a bitter laughter ;
和 第一的 那里 来了 一个 苦的 笑声 ;

首先传来一阵苦笑；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ɑ:ftə(r)] ;
A sound of tears the moment after ;
一个 声音 的 眼泪 这 片刻 后 ;

紧接着传来一阵哭声；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [səʊ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And then a music so lofty and gay ,
和 然后 一个 音乐 所以 高远 和 同性恋 ,

然后是一段如此高雅欢快的音乐，

[ðæt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
That every morning , day by day ,
那 每一个 早晨 , 天 经过 天 ,

每天早晨，日复一日，

[ai] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [meɪ] . [-]
I strive to recall it if I may . [12]
我 努力 到 记起 它 如果 我 可能 . [-]

如果可以的话，我会努力回忆起来。[12]

[ðə; ði] ['fɛəriz]
THE FAIRIES
这 仙女

仙女们

[ʌp] [ðə; ði] ['eəri] ['maʊntən] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶,

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [glen] ,
Down the rushy glen ,
向下 这 匆忙 格伦 ,

沿着长满芦苇的山谷往下走,

[wiː; wi] [dɛənt] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物;

[wiː] [fəʊk] , [gʊd] [fəʊk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们,

['truːpɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ;

全体列队;

[griːn] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðə(r)] !
And white owl's feather !
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 !

还有白色的猫头鹰羽毛!

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)]
Down along the rocky shore
向下 沿着 这 岩石 支撑

沿着岩石海岸向下走

[sʌm; səm] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] ,
Some make their home ,
一些 制作 他们的 家 ,

有些以它们为家,

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['krɪspi] ['pænkeɪks]
They live on crispy pancakes
他们 居住 在 酥脆 煎饼

他们靠脆皮煎饼为生

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [taɪd] - [fəʊm] ;
Of yellow tide - foam ;
的 黄色的 潮 - 泡沫 ;

黄色的潮水泡沫;

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [riːdz]
Some in the reeds
一些 在 这 芦苇

有些在芦苇丛中

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] [leɪk] ,
Of the black mountain lake ,
的 这 黑色的 山 湖 ,

黑山湖,

[wɪð] [frɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒtʃ] - [dɒgz] ,
With frogs for their watch - dogs ,
和 青蛙 为了 他们的 手表 - 狗 ,

他们用青蛙当看门狗,

[ɔːl] [naɪt] [ə'weɪk] .
All night awake .
全部 夜晚 醒 .

整夜没睡。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp]
High on the hill - top
高的 在 这 爬坡道 - 顶部

在山顶高处

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [sɪts] ;
The old King sits ;
这 老的 国王 坐着 ;

老国王坐着;

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [greɪ]
He is now so old and gray
他 是 现在 所以 老的 和 灰色的

他现在又老又白了。

[hiːz] [naɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
He's nigh lost his wits .
他是 夜 丢失的 他的 智慧 .

他几乎失去了理智。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst]
With a bridge of white mist
和 一个 桥 的 白色的 薄雾

一座由白色雾气构成的桥梁

- [hiː; hi] [krɔːsɪz] ,
Columbkill he crosses ,
- 他 十字架 ,

他穿过科伦巴基尔街,

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['dʒɜːrniz]
On his stately journeys
在 他的 庄严 旅程

在他庄严的旅途中

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [rɒs] ;
From Slieveleague to Rosses ;
从 - 到 罗斯 ;

从斯利夫利格到罗斯斯;

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['mjuːzɪk] [-]
Or going up with music [13]
或者 去 向上 和 音乐 [-]

或者伴着音乐[13]

[ɒn] [kəʊld] ['stɑːri] [naɪts] ,
On cold starry nights ,
在 寒冷的 繁星 夜晚 ,

在寒冷的星空之夜，

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn]
To sup with the Queen
到 上 和 这 女王

与女王共进晚餐

[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['nɔːðən] [laɪts] .
Of the gay Northern Lights .
的 这 同性恋 北方 灯 .

同性恋的北极光。

[ðeɪ] [stəʊl] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt]
They stole little Bridget
他们 偷窃 小的 布里奇特

他们偷走了小布里奇特

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [lɒŋ] ;
For seven years long ;
为了 七 年 长的 ;

长达七年；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen]
When she came down again
什么时候 她 来了 向下 再次

她再次下来的时候

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
Her friends were all gone .
她 朋友们 是 全部 已消失 .

她的朋友们都走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [bæk] ,
They took her lightly back ,
他们 采取 她 轻轻 后退 ,

他们轻松地把她带了回去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɒrəʊ] ,
Between the night and morrow ,
之间 这 夜晚 和 明天 ,

从夜晚到明天，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
They thought that she was fast asleep ,
他们 想法 那 她 曾是 快速地 睡着了 ,

他们以为她睡得很熟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
But she was dead with sorrow .
但 她 曾是 死的 和 悲哀 .

但她已悲伤得死去活来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [sɪns]
They have kept her ever since
他们 有 保留 她 曾经 自从

他们一直把她留下来。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Deep within the lake ,
深的 之内 这 湖 ,

湖底深处，

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [flæg] - [liːvz] ,
On a bed of flag - leaves ,
在 一个 床 的 旗帜 - 树叶 ,

在一片旗叶上，

['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪk] .
Watching till she wake .
观看 直到 她 唤醒 .

一直看着她直到她醒来。

[baɪ] [ðə; ði] ['krægi] [hɪl] - [saɪd] ,
By the craggy hill - side ,
经过 这 崎岖不平 爬坡道 - 边 ,

在崎岖的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [mɔsɪs] [beə(r)] ,
Through the mosses bare ,
通过 这 苔藓 裸 ,

穿过裸露的苔藓，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [θɔːn] - [triːz]
They have planted thorn - trees
他们 有 已种植 刺 - 树木

他们种了荆棘树

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
For pleasure here and there .
为了 乐趣 这里 和 那里 .

偶尔娱乐一下。

[ɪz] ['eni] [mæn] [səʊ] ['deərɪŋ]
Is any man so daring
是 任何 男人 所以 大胆

世上真有如此胆大妄为的人吗?

[æz; əz] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] ,
As dig them up in spite ,
作为 挖 他们 向上 在 尽管如此 ,

尽管心怀怨恨，还是把它们挖了出来。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['ʃɑːrpəst] [θɔːnz]
He shall find their sharpest thorns
他 将 寻找 他们的 最锋利 荆棘

他将找到它们最尖锐的刺。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [naɪt] .
In his bed at night .
在 他的 床 在 夜晚 .

晚上，他躺在床上。

[ʌp] [ðə; ði] ['eəri] ['maʊntən] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [glen] , [-]
Down the rushy glen , [14]
向下 这 匆忙 格伦 , [-]

沿着长满芦苇的山谷往下走[14]

[wiː; wi] [dɛənt] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物;

[wiː] [fəʊk] , [gʊd] [fəʊk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

['truːpɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ;

全体列队;

[griːn] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðə(r)] !
And white owl's feather !
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 !

还有白色的猫头鹰羽毛!

[ðə; ði]
THE LEPRACAUN
这 麻风病人

小妖精

[ɔː(r)] ['feəri] ['ʃuːmeɪkə(r)]
OR FAIRY SHOEMAKER
或者 仙女 鞋匠

或者仙女鞋匠

['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ,
Little Cowboy , what have you heard ,
小的 牛仔 , 什么 有 你 听到 ,

小牛仔，你听说了什么?

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ræθs] [griːn] [maʊnd] ?
Up on the lonely rath's green mound ?
向上 在 这 孤独 拉斯的 绿色的 冢 ?

在孤寂的堡垒绿色土丘上?

['əʊnli] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['jeləʊ] [bɜːd]
Only the plaintive yellow bird
仅有的 这 哀怨 黄色的 鸟

只有那只哀怨的黄鸟

['saɪɪŋ] [ɪn] ['sʌltri] ['fiːldz] [ə'raʊnd] ,
Sighing in sultry fields around ,
叹息 在 闷热 字段 大约 ,

周围闷热的田野里传来叹息声，

['tʃeəri] , ['tʃeəri] , ['tʃeəri] , [tʃiː'iː] - [iː] ! —
Chary , chary , chary , chee - ee ! —
谨慎 , 谨慎 , 谨慎 , 芝 - ee ! —

查里，查里，查里，切!

['əʊnli] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] ? —
Only the grasshopper and the bee ? —
仅有的 这 蚱蜢 和 这 蜜蜂 ? —

只有蚱蜢和蜜蜂吗?

- [tɪp] - [tæp] , [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ræp] ,
' Tip - tap , rip - rap ,
- 提示 - 轻敲 , 撕裂 - 说唱 ,

"嗒嗒，噼啪，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] - [tuː] !
Tick - a - tack - too !
打钩 - 一个 - 钉 - 也 !

滴答滴答！

['skɑːlət] ['leðə(r)] , [səʊn] [tə'geðə(r)] ,
Scarlet leather , sewn together ,
猩红 皮革 , 缝制的 一起 ,

猩红色皮革，缝合在一起

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] .
This will make a shoe .
这 将要 制作 一个 鞋 .

这将做成一双鞋。

[left] , [raɪt] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ;
Left , right , pull it tight ;
左边 , 正确的 , 拉 它 紧的 ;

左，右，拉紧；

['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ;
Summer days are warm ;
夏天 天 是 温暖的 ;

夏日天气温暖；

[ˌʌndə'graʊnd] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Underground in winter ,
地下 在 冬天 ,

冬季的地下

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] ! -
Laughing at the storm ! '
笑 在 这 风暴 ! -

嘲笑风暴！

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
Lay your ear close to the hill .
莱 你的 耳朵 关闭 到 这 爬坡道 .

把耳朵贴近山坡。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]['taɪni]['klæmə(r)] ,
Do you not catch the tiny clamour ,
做 你 不是 抓住 这 微小的 叫嚣 ,

你难道没听到那细微的喧闹声吗？

['bɪzi] [klɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['elfɪn] ['hæmə(r)] ,
Busy click of an elfin hammer ,
忙碌的 点击 的 一个 精灵 锤 ,

精灵之锤忙碌的咔哒声，

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl] [-]
Voice of the Lepracaun singing shrill [15]
嗓音 的 这 麻风病人 歌唱 尖锐 [-]

小妖精的声音尖锐地歌唱[15]

[æz; əz][hiː; hi] ['merəli] [plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ?
As he merrily plies his trade ?
作为 他 兴高采烈地 层 他的 贸易 ?

他兴高采烈地从事着自己的工作吗？

[hiːz] [ə; eɪ][spæn]
He's a span
他是 一个 跨度

他是一个跨度

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn] [haɪt] .
And a quarter in height .
和 一个 四分之一 在 高度 .

身高四分之一。

[get] [hɪm][ɪn] [saɪt] , [həʊld][hɪm] [taɪt] ,
Get him in sight , hold him tight ,
得到 他 在 视线 , 抓住 他 紧的 ,

把他拉到视线范围内，紧紧抓住他。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [meɪd]
And you're a made
和 你是 一个 制成

而你，就是个制造者。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
You watch your cattle the summer day ,
你 手表 你的 牛 这 夏天 天 ,

夏日里，你看着你的牛群。

[sʌp] [ɒn] [pə'teɪtəʊz] , [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;
Sup on potatoes , sleep in the hay ;
超人 在 土豆 , 睡觉 在 这 干草 ;

吃土豆，睡干草；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ,
How would you like to roll in your carriage ,
如何 会 你 喜欢 到 卷 在 你的 运输 ,

你想如何乘坐马车？

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?
Look for a duchess's daughter in marriage ?
看 为了 一个 公爵夫人的 女儿 在 婚姻 ?

想找个公爵夫人的女儿结婚？

[siːz] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] !
Seize the Shoemaker — then you may !
抢占 这 鞋匠 — 然后 你 可能 !

抓住鞋匠——然后你就能成功！

- [bɪg] [buːts] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
' Big boots a - hunting ,
- 大的 靴子 一个 - 打猎 ,

“大靴子狩猎”，

['sænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Sandals in the hall ,
凉鞋 在 这 大厅 ,

大厅里的凉鞋，

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,
White for a wedding - feast ,
白色的 为了 一个 婚礼 - 盛宴 ,

婚礼宴席上穿白色，

[pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] .
Pink for a ball .
粉色的 为了 一个 球 .

粉色代表球。

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] ,
This way , that way ,
这 方式 , 那 方式 ,

这边走，那边走，

[səʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ;
So we make a shoe ;
所以 我们 制作 一个 鞋 ;

于是我们做了一双鞋；

['getɪŋ] [rɪtʃ] ['evri] [stɪtʃ] ,
Getting rich every stitch ,
获得 富有的 每一个 缝 ,

每针一线都致富，

[tɪk] - [tæk] - [tuː] ! -
Tick - tack - too ! '
打钩 - 钉 - 也 ! -

滴答滴答！

[naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['treʒə(r)] - [krɔk]
Nine - and - ninety treasure - crocks
九 - 和 - 九十 宝藏 - 陶罐

九十九个宝罐

[ðɪs] [kiːn] ['maɪzə(r)] - ['feəri] [hæθ] ,
This keen miser - fairy hath ,
这 敏锐的 吝啬鬼 - 仙女 有 ,

这位精明的守财奴仙女拥有，

[hɪd] [ɪn] ['maʊntənz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [rɒks] ,
Hid in mountains , woods , and rocks ,
隐藏 在 山脉 , 树林 , 和 岩石 ,

隐藏在群山、森林和岩石之中，

['ruːɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] - - , [keɪv] [ænd; ənd] [rʌθ] ,
Ruin and round - tow'r , cave and rath ,
废墟 和 圆形的 - - , 洞穴 和 拉思 ,

废墟和圆形塔楼，洞穴和城墙，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [bɪld] ;
And where the cormorants build ;
和 在哪里 这 鸬鹚 建造 ;

以及鸬鹚筑巢的地方；

[frɒm; frəm] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld]
From times of old
从 时代 的 老的

自古以来

['gɑːdɪd] [baɪ] [hɪm] ; [-]
Guarded by him ; [16]
守卫 经过 他 ; [-]

由他看守；[16]

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Each of them fill'd
每个 的 他们 已填充

它们每个人都填满了

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm]
Full to the brim
满的 到 这 帽檐

满满的

[wɪð] [gəʊld] !
With gold !
和 金子 !

用黄金!

[ai] [kɔːt] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [wʌn] [deɪ] , [maɪ'self] ,
I caught him at work one day , myself ,
我 捕捉 他 在 工作 一 天 , 我 ,

有一天，我亲眼在工作的地方撞见了他。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [dɪtʃ] [weə(r)] ['fɒksglʌv] [grəuz] , —
In the castle - ditch where foxglove grows , —
在 这 城堡 - 沟 在哪里 毛地黄 生长 , —

在城堡壕沟里，长着毛地黄——

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] , - , [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [elf] ,
A wrinkled , wizen'd , and bearded Elf ,
一个 皱 , - , 和 留着胡子的 精灵 ,

一位满脸皱纹、面容憔悴、蓄着胡须的精灵，

['spektək(ə)lz] [stʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,
Spectacles stuck on his pointed nose ,
眼镜 卡住 在 他的 尖 鼻子 ,

眼镜卡在他尖尖的鼻子上，

['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊz] ,
Silver buckles to his hose ,
银 扣环 到 他的 软管 ,

他的长袜上有银色扣环，

['leðə(r)] ['eɪprən] — [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] —
Leather apron — shoe in his lap —
皮革 围裙 — 鞋 在 他的 膝 —

皮围裙——鞋子放在腿上——

- [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ræp] , [tɪp] - [tæp] ,
' Rip - rap , tip - tap ,
- 撕裂 - 说唱 , 提示 - 轻敲 ,

"嗖嗖嗖，敲敲打打，

[tɪk] - [tæk] - [tuː] !
Tick - tack - too !
打钩 - 钉 - 也 !

滴答滴答!

([ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒn][maɪ][kæp] !
(A grasshopper on my cap !
(一个 蚱蜢 在 我的 帽 !

（我的帽子上有一只蚱蜢！）

[ə'weɪ] [ðə; ði] [mɒθ] [fluː] !)
Away the moth flew !)
离开 这 蛾 飞翔 !)

飞蛾飞走了!

['bʌskɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] [prɪns] ,
Buskins for a fairy prince ,
短靴 为了 一个 仙女 王子 ,

仙子王子的靴子

[brəʊgz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , —
Brogues for his son , —
布洛克鞋 为了 他的 儿子 , —

给他儿子买了双布洛克鞋——

[peɪ] [ˌem ˈiː] [wel] , [peɪ] [ˌem ˈiː] [wel] ,
Pay me well , pay me well ,
支付 我 出色地 , 支付 我 出色地 ,

给我好钱，给我好钱，

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] ! -
When the job is done ! '
什么时候 这 工作 是 完毕 ! -

工作完成的时候！

[ðə; ði] [rəʊg] [wɒz; wəz][maɪn] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
The rogue was mine , beyond a doubt .
这 流氓 曾是 矿 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，那个流氓是我的。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ; [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
I stared at him ; he stared at me ;
我 凝视 在 他 ; 他 凝视 在 我 ;

我盯着他看；他也盯着我看；

- [ˈsɜːvənt] , [sɜː(r)] ! -
' Servant , Sir ! '
- 仆人 , 先生 ! -

“仆人，先生！”

- [həmf] ! - [sez] [hiː; hi] ,
' Humph ! ' says he ,
- 哼 ! - 说道 他 ,

“哼！”他说道。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [aʊt] .
And pull'd a snuff - box out .
和 拉 一个 鼻烟 - 盒子 出去 .

然后掏出一个鼻烟盒。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪntʃ] , [lʊkt] [ˈbetə(r)] [pliːzd] ,
He took a long pinch , look'd better pleased ,
他 采取 一个 长的 捏 , 看起来 更好的 高兴 ,

他捏了捏，看起来更满意了。

[ðə; ði][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] ;
The queer little Lepracaun ;
这 酷儿 小的 麻风病人 ;

古怪的小妖精；

[ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [greɪs] , —
Offer'd the box with a whimsical grace , —
提供 这 盒子 和 一个 异想天开 优雅 , —

带着一种奇特的优雅，递上了盒子——

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
he flung the dust in my face ,
他 扔 这 灰尘 在 我的 脸 ,

他把灰尘扬到我脸上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [sniːzd] ,
And while I sneezed ,
和 尽管 我 打喷嚏 ,

就在我打喷嚏的时候，

[wɒz; wəz] [gɒn] ! [-]
Was gone ! [17]
曾是 已消失 ! [-]

消失了！[17]

[ðə; ði] [gɜːrlz] [ˌlæmən'teɪʃn]
THE GIRL'S LAMENTATION
这 女孩们 哀叹

女孩的哀叹

[wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ai][sɪt][tuː; tə][spɪn] ;
With grief and mourning I sit to spin ;
和 悲伤 和 丧 我 坐 到 旋转 ;

我怀着悲伤和哀悼的心情坐着纺纱；

[maɪ] [lʌv] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] ;
My Love passed by , and he didn't come in ;
我的 爱 通过了 经过 , 和 他 没有 来 在 ;

我的爱人路过，却没有进来；

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ˌem 'iː] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He passes by me , both day and night ,
他 通过 经过 我 , 两个都 天 和 夜晚 ,

他日夜从我身边经过，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɒf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
And carries off my poor heart's delight .
和 携带 离开 我的 贫穷的 心脏的 喜 .

它夺走了我可怜的心灵所渴望的一切。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn]['jɒndə(r)] [taʊn] ,
There is a tavern in yonder town ,
那里 是 一个 酒馆 在 远处 镇 ,

那边的镇子上有一家酒馆，

[maɪ] [lʌv] [gəʊz] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
My Love goes there and he spends a crown ;
我的 爱 去 那里 和 他 花费 一个 王冠 ;

我的爱人去了那里，他花掉了一枚皇冠；

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
He takes a strange girl upon his knee ,
他 需要 一个 奇怪的 女孩 之上 他的 膝盖 ,

他把一个陌生女孩抱到膝上，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And never more gives a thought to me .
和 绝不 更多的 给予 一个 想法 到 我 .

他再也没有想起过我。

[sez] [hiː; hi] , - [wiːl; wil] [wed] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Says he , ' We'll wed without loss of time ,
说道 他 , - 出色地 结婚 没有 损失 的 时间 ,

他说："我们会尽快结婚。"

[ænd; ənd][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['lʌvz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪm] ; - —
And sure our love's but a little crime ; ' —
和 当然 我们的 爱的 但 一个 小的 犯罪 ; - —

我们的爱情当然只是一种小小的罪过；——

[maɪ]['eɪprən] - [strɪŋ] [naʊ] [ɪts] ['weərɪŋ] [ʃɔːt] ,

My apron - string now it's wearing short ,

我的 围裙 - 细绳 现在 它是 穿着 短的 ,

我的围裙带子现在太短了。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [hiː; hi] [siːk] ['ʌðə(r)][gɜːlz][tuː; tə] [kɔːt] .

And my Love he seeks other girls to court .

和 我的 爱 他 寻找 其他 女孩们 到 法庭 .

而我的爱人，他还在追求其他女孩。

[əʊ] [wɪð] [hɪm][aɪ'd][gəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,

O with him I'd go if I had my will ,

哦 和 他 ID 去 如果 我 有 我的 将要 ,

哦，如果我能随心所欲，我愿意和他一起走。

[aɪ'd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['beəfʊt] ['or] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪl] ;

I'd follow him barefoot o'er rock and hill ;

ID 跟随 他 赤脚 超过 岩石 和 爬坡道 ;

我愿赤脚跟随他翻越岩石和山丘；

[aɪ'd]['nevə(r)][wʌns] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [griːf]

I'd never once speak of all my grief

ID 绝不 一次 说话 的 全部 我的 悲伤

我永远不会提起我所有的悲伤

[ɪf] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːrts] [rɪ'liːf] .

If he'd give me a smile for my heart's relief .

如果 他会 给 我 一个 微笑 为了 我的 心脏的 宽慰 .

如果他能给我一个微笑，我心里就如释重负了。

[ɪn]['aʊə(r)] [wiː] ['gɑːd(ə)n][ðə; ði][rəʊz][ˌʌn'fəuld] ,

In our wee garden the rose unfolds ,

在 我们的 哇 花园 这 玫瑰 展开 ,

在我们的小花园里，玫瑰缓缓绽放。

[wɪð] ['bætʃələz] - ['bʌtnz] [ænd; ənd]['mærɪgəʊld] ;

With bachelor's - buttons and marigolds ;

和 学士 - 按钮 和 万寿菊 ;

配以矢车菊和万寿菊；

[aɪl] [taɪ][nəʊ]['pəuzi][fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] [ɔː(r)][feə(r)] ,

I'll tie no posies for dance or fair ,

患病的 领带 不 花束 为了 舞蹈 或者 公平的 ,

我不会为舞蹈或集市系花束，

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [twɪg][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] . [-]

A willow - twig is for me to wear . [18]

一个 柳 - 枝条 是 为了 我 到 穿 . [-]

我要戴上一根柳枝。[18]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪd] [ə'gen] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ,

For a maid again I can never be ,

为了 一个 女佣 再次 我 能 绝不 是 ,

我永远不可能再做女佣了。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [bluːmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .

Till the red rose blooms on the willow tree .

直到 这 红色的 玫瑰 花朵 在 这 柳 树 .

直到柳树上盛开红玫瑰。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tel] ,

Of such a trouble I've heard them tell ,

的 这样的 一个 麻烦 我已经 听到 他们 告诉 ,

我曾听他们诉说过这样的麻烦，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [fʊl] [wel] .
And now I know what it means full well .
和 现在 我 知道 什么 它 方法 满的 出色地 .

现在我完全明白它的含义了。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈləʊnsəm] [naɪt] [ai][laɪ] ,
As through the long lonesome night I lie ,
作为 通过 这 长的 寂寞 夜晚 我 说谎 ,

漫漫长夜，我独自躺着，

[aɪˈd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət][kraɪ] ;
I'd give the world if I might but cry ;
ID 给 这 世界 如果 我 可能 但 哭 ;

如果可以，我愿付出全世界，只为哭泣；

[bʌt; bət][ai] [məʊn] [ðeə(r)][ɔː(r)] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ,
But I mus'n't moan there or raise my voice ,
但 我 不能 呻吟 那里 或者 增加 我的 嗓音 ,

但我不能在那里呻吟或提高嗓门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nɔɪz] .
And the tears run down without any noise .
和 这 眼泪 跑步 向下 没有 任何 噪音 .

泪水悄无声息地流淌下来。

[ænd; ənd] [wɒt] , [əʊ] [wɒt] [wɪl] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [seɪ] ?
And what , O what will my mother say ?
和 什么 , 哦 什么 将要 我的 母亲 说 ?

那我的母亲会怎么说呢?

[ʃɪl] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
She'll wish her daughter was in the clay .
壳 希望 她 女儿 曾是 在 这 黏土 .

她会希望她的女儿也葬在泥土里。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [kɜːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ;
My father will curse me to my face ;
我的 父亲 将要 诅咒 我 到 我的 脸 ;

我父亲会当面咒骂我；

[ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [blæk] [dɪsˈgreɪs] .
The neighbours will know of my black disgrace .
这 邻居 将要 知道 的 我的 黑色的 耻辱 .

邻居们会知道我这件丢脸的事。

[maɪ] [ˈsɪstərz] [ˈberid] [θriː] [jˈiəz] , [kʌm] [lent] ;
My sister's buried three years , come Lent ;
我的 姐妹 埋葬 三 年 , 来 大斋期 ;

我姐姐下葬三年了，就在四旬斋期间；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][wiː; wi] [meɪd] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ləˈment] .
But sure we made far too much lament .
但 当然 我们 制成 远的 也 很多 哀叹 .

但我们确实表达了太多的遗憾。

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðeɪ] [stɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] —
Beside her grave they still say a prayer —
旁 她 严重 他们 仍然 说 一个 祷告 —

人们至今仍在她的墓前祈祷——

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd] - [twɒz] [maɪˈself][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
I wish to God ' twas myself was there !
我 希望 到 上帝 - 那是 我 曾是 那里 !

我向上帝祈祷，当时在场的是我！

[ðə; ði] ['kændlməs] [krɔːsɪz] [hæŋ] [nɪə(r)][maɪ][bed] ;
The Candlemas crosses hang near my bed ;
这 圣烛节 十字架 悬挂 靠近 我的 床 ;

圣烛节十字架挂在我床边;

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][pʊts][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] ,
To look at them puts me much in dread ,
到 看 在 他们 放置 我 很多 在 恐惧 ,

看到它们就让我感到非常恐惧。

[ðeɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðæts] [gɒn] [ænd; ənd][pɑːst] :
They mark the good time that's gone and past :
他们 标记 这 好的 时间 那就是 已消失 和 过去的 :

它们标志着逝去的美好时光:

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] [jɪrz] [wʌn] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][lɑːst] .
It's like this year's one will prove the last .
它是 喜欢 这 年 一 将要 证明 这 最后的 .

感觉今年的比赛将是最后一届。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [krɒs] [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] ,
The oldest cross it's a dusty brown ,
这 最老 叉 它是 一个 尘土飞扬 棕色的 ,

最古老的十字架呈灰褐色,

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz]['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [-]
But the winter winds didn't shake it down ; [19]
但 这 冬天 风 没有 摇 它 向下 ; [-]

但冬天的寒风并没有把它吹倒; [19]

[ðə; ði] [njuːɪst] [krɒs] [kiːps] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [braɪt] ;
The newest cross keeps the colour bright ;
这 最新 叉 保持 这 颜色 明亮的 ;

最新款十字架保持了鲜艳的色彩;

[wen] [ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] .
When the straw was reaping my heart was light .
什么时候 这 稻草 曾是 收割 我的 心 曾是 光 .

收割稻草的时候,我心情轻松。

[ðə; ði] ['riːpəz] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
The reapers rose with the blink of morn ,
这 收割者 玫瑰 和 这 眨 的 早晨 ,

晨曦初露,收割者们便已起身。

[ænd; ənd] ['geɪli] - [ʌp] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] ;
And gaily stook'd up the yellow corn ;
和 兴高采烈地 - 向上 这 黄色的 玉米 ;

然后兴高采烈地把黄玉米堆起来;

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [aɪ'd] [rʌn] ,
To call them home to the field I'd run ,
到 称呼 他们 家 到 这 场地 ID 跑步 ,

为了把他们召唤回我奔跑的田野,

[θruː] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
Through the blowing breeze and the summer sun .
通过 这 吹 微风 和 这 夏天 太阳 .

微风拂面,夏日阳光灿烂。

[wen] [ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd] ,
When the straw was weaving my heart was glad ,
什么时候 这 稻草 曾是 编织 我的 心 曾是 高兴的 ,

当稻草编织时,我的心感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][sɪn][nɔː(r)] [ʃeɪm] [ai][hæd; həd] ,

For neither sin nor shame I had ,

为了 两者都不 罪 也不 耻辱 我 有 ,

我既无罪也无羞耻，

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [əʊt] - [tʃæf; tʃɑːf][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ,

In the barn where oat - chaff was flying round ,

在 这 谷仓 在哪里 燕麦 - 糠 曾是 飞行 圆形的 ,

在谷仓里，燕麦壳四处飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [fleil] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .

And the thumping flails made a pleasant sound .

和 这 怦 连枷 制成 一个 令人愉快的 声音 .

连枷的砰砰声发出悦耳的声音。

[naʊ] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [wʌn] ;

Now summer or winter to me it's one ;

现在 夏天 或者 冬天 到 我 它是 一 ;

对我来说，夏天和冬天都是一样的；

[bʌt; bət][əʊ] !

But oh !

但 哦 !

但是哦！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [gɒn] .

for a day like the time that's gone .

为了 一个 天 喜欢 这 时间 那就是 已消失 .

怀念逝去的时光。

[aɪ'd]['lɪt(ə)l][keə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

I'd little care was it storm or shine ,

ID 小的 关心 曾是 它 风暴 或者 闪耀 ,

我不太在意是晴天还是暴风雨。

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] .

If I had but peace in this heart of mine .

如果 我 有 但 和平 在 这 心 的 矿 .

如果我心中能有片刻的平静。

[əʊ] ! [lait] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [kɪs] ,

Oh ! light and false is a young man's kiss ,

哦 ! 光 和 错误的 是 一个 年轻的 男人的 吻 ,

哦！少年的吻轻浮而虚假。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

And a foolish girl gives her soul for this .

和 一个 愚蠢 女孩 给予 她 灵魂 为了 这 .

一个愚蠢的女孩为此献出了自己的灵魂。

[əʊ] ! [lait] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bleɪm] ,

Oh ! light and short is the young man's blame ,

哦 ! 光 和 短的 是 这 年轻的 男人的 责备 ,

哦！轻浮和短小是这位年轻人的过错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] [gɜːl][hæz; həz][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

And a helpless girl has the grief and shame .

和 一个 无助 女孩 有 这 悲伤 和 耻辱 .

而一个无助的女孩却要承受悲伤和羞耻。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][wʌns][ai] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,

To the river - bank once I thought to go ,

到 这 河 - 银行 一次 我 想法 到 去 ,

我曾想过去河边走走，

[ænd; ənd][kɑːst][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ;
And cast myself in the stream below ;
和 投掷 我 在 这 溪流 以下 ;

然后我纵身跃入下方的溪流中;

[ai] [θɔːt] - [twʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] ,
I thought ' twould carry us far out to sea ,
我 想法 - 特沃德 携带 我们 远的 出去 到 海 ,

我以为它会把我们带到很远的海面上,

[weə(r)] [ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪb] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . [-]
Where they'd never find my poor babe and me . [20]
在哪里 他们会 绝不 寻找 我的 贫穷的 宝贝 和 我 . [-]

他们永远也找不到我和我的可怜的宝贝。[20]

[swiːt] [lɔːd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪkɪd] [maɪnd] !
Sweet Lord , forgive me that wicked mind !
甜的 主 , 原谅 我 那 邪恶 头脑 !

主啊，请原谅我那邪恶的念头!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [ɪn'klaɪnd] .
You know I used to be well - inclined .
你 知道 我 用过的 到 是 出色地 - 倾斜 .

你知道我以前是个心地善良的人。

[əʊ] , [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ] [steɪt] ,
Oh , take compassion upon my state ,
哦 , 拿 同情 之上 我的 状态 ,

请怜悯我的处境,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][səʊ] ['veri] [greɪt] .
Because my trouble is so very great .
因为 我的 麻烦 是 所以 非常 伟大的 .

因为我的麻烦实在太大了。

[maɪ] [hed] [tɜːnz] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
My head turns round with the spinning wheel ,
我的 头 转弯 圆形的 和 这 旋转 车轮 ,

我的头随着纺车转动,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十六首诗(Sixteen Poems)

第2/2页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd][ɒn][maɪ] [aɪz] [ai] [fiːl] .
And a heavy cloud on my eyes I feel .
和 一个 重的 云 在 我的 眼睛 我 感觉 .

我感觉眼前一片乌云密布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][æt; ət][maɪ] [hɑːrts] [kɔː(r)] ;
But the worst of all is at my heart's core ;
但 这 最差 的 全部 是 在 我的 心脏的 核 ;

但最糟糕的还是在我内心深处;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .
For my innocent days will come back no more .
为了 我的 清白的 天 将要 来 后退 不 更多的 .

我的纯真岁月一去不复返了。

[ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['wedɪŋ]
THE NOBLEMAN'S WEDDING
这 贵族的 婚礼

贵族的婚礼

[ai][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['wedɪŋ] ;
I once was a guest at a Nobleman's wedding ;
我 一次 曾是 一个 客人 在 一个 贵族的 婚礼 ;

我曾作为客人参加过一位贵族的婚礼;

[feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][braɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skeəs] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] ,
Fair was the Bride , but she scarce had been kind ,
公平的 曾是 这 新娘 , 但 她 稀少 有 到过 种类 ,

新娘容貌秀丽，但为人并不友善。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [mɜːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [naɪ] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ]
And now in our mirth , she had tears nigh the shedding
和 现在 在 我们的 欢笑 , 她 有 眼泪 夜 这 脱落

而现在，在我们欢笑之际，她眼眶里却噙满了泪水。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [truː] ['lʌvə(r)] [stɪl] [rʌnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Her former true lover still runs in her mind .
她 以前的 真的 情人 仍然 跑步 在 她 头脑 .

她仍然对昔日的真爱念念不忘。

[ə'taɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [truː] ['lʌvə(r)]
Attired like a minstrel , her former true lover
穿着 喜欢 一个 吟游诗人 , 她 以前的 真的 情人

她昔日的真爱，打扮得像个吟游诗人。

[teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːp] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] ;
Takes up his harp , and runs over the strings ;
需要 向上 他的 竖琴 , 和 跑步 超过 这 字符串 ;

他拿起竖琴，拨弄琴弦;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
And there among strangers , his grief to discover ,
和 那里 之中 陌生人 , 他的 悲伤 到 发现 ,

在那里，在陌生人中间，他发现了自己的悲伤。

[ə; eɪ][feə(r)] ['meɪdnz] ['fɔːlshʊd] [hiː; hi] ['bɪtəli] [sɪŋz] .
A fair maiden's falsehood he bitterly sings .
一个 公平的 少女的 谬误 他 苦涩地 唱歌 .
他痛恨地歌颂着一位美丽少女的谎言。

- [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ;
' Now here is the token of gold that was broken ;
- 现在 这里 是 这 令牌 的 金子 那 曾是 破碎的 ;
“这就是被打破的金币；

['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;
Seven long years it was kept for your sake ;
七 长的 年 它 曾是 保留 为了 你的 清酒 ;
为了你，它被保存了整整七年；

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['lʌvərz] ['təʊkən] ;
You gave it to me as a true lover's token ;
你 给予 它 到 我 作为 一个 真的 恋人的 令牌 ;
你把它送给我，作为真爱的信物；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] . - [-]
No longer I'll wear it , asleep or awake . ' [21]
不 更长 患病的 穿 它 , 睡着了 或者 醒 . - [-]
我以后无论睡觉还是醒着，都不会再戴它了。[21]

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She sat in her place by the head of the table ,
她 卫星 在 她 地方 经过 这 头 的 这 桌子 ,
她坐在餐桌主位旁的座位上，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪti] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [raɪt] [wel] :
The words of his ditty she mark'd them right well :
这 字 的 他的 小调 她 标记 他们 正确的 出色地 :
她把他的歌谣里的歌词记得很清楚：

[tuː; tə][sɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [braɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ,
To sit any longer this bride was not able ,
到 坐 任何 更长 这 新娘 曾是 不是 有能力的 ,
新娘再也坐不住了。

[səʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [fel] .
So down at the bridegroom's feet she fell .
所以 向下 在 这 新郎的 脚 她 跌倒 .
于是她跌倒在新郎脚下。

- [əʊ][wʌn] , [wʌn] [rɪ'kwest] , [maɪ] [lɔːd] , [wʌn][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
' O one , one request , my lord , one and no other ,
- 哦 一 , 一 要求 , 我的 主 , 一 和 不 其他 ,
“哦，我只有一个请求，我的大人，只有一个请求，别无其他。”

[əʊ] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'kwest] [wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
O this one request will you grant it to me ?
哦 这 一 要求 将要 你 授予 它 到 我 ?
哦，您能答应我这个请求吗？

[tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,
To lie for this night in the arms of my mother ,
到 说谎 为了 这 夜晚 在 这 武器 的 我的 母亲 ,
今晚，我将躺在母亲的怀里。

[ænd; ənd]['evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɪð] [ðiː] . -
And ever , and ever thereafter with thee . '
和 曾经 , 和 曾经 此后 和 你 . -
直到永远，从此以后，我都与你同在。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [wʌn] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] ['feəli] ;
Her one , one request it was granted her fairly ;
她 一 ， 一 要求 它 曾是 的确 她 相当 ；

她唯一的一个请求得到了公正的满足；

[peɪl] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][bed] ;
Pale were her cheeks as she went up to bed ;
苍白 是 她 脸颊 作为 她 去 向上 到 床 ；

她上床睡觉时，脸色苍白；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , ['ɜːli] ,
And the very next morning , early , early ,
和 这 非常 下一个 早晨 ， 早期的 ， 早期的 ，

第二天一大早，

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd][wɒz; wəz] [ded] .
They rose and they found this young bride was dead .
他们 玫瑰 和 他们 成立 这 年轻的 新娘 曾是 死的 .

他们起身，发现这位年轻的新娘已经死了。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ræn] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] ,
The bridegroom ran quickly , he held her , he kiss'd her ,
这 新郎 跑 迅速地 ， 他 握住 她 ， 他 亲吻 她 ，

新郎飞快地跑过去，抱住她，吻了她。

[hiː; hi] [spəʊk] [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] - [fʊl] [feɪn] ;
He spoke loud and low , and listen'd full fain ;
他 辐 大声 和 低的 ， 和 - 满的 欣然 ；

他说话时而大声，时而低声，并且全神贯注地倾听；

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]
He call'd on her waiting - maids round to assist her
他 被称为 在 她 等待 - 女佣 圆形的 到 协助 她

他叫来她身边的侍女们来服侍她。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [breθ] [bæk] [ə'gen] .
But nothing could bring the lost breath back again .
但 没有什么 可以 带来 这 丢失的 气息 后退 再次 .

但失去的呼吸却再也无法找回。

[əʊ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] !
O carry her softly !
哦 携带 她 轻轻 !

请轻轻地抱她！

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [meɪd] ['redi] ;
the grave is made ready ;
这 严重 是 制成 准备好 ；

坟墓已备好；

[æt; ət] [hed] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊt] [plɑːnt][ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔː-] - [bʊʃ] [griːn] ;
At head and at foot plant a laurel - bush green ;
在 头 和 在 脚 植物 一个 月桂树 - 衬套 绿色的 ；

在头部和底部种植一株绿色的月桂树；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,
For she was a young and a sweet noble lady ,
为了 她 曾是 一个 年轻的 和 一个 甜的 高贵 女士 ，

因为她是一位年轻、温柔、高贵的小姐。

[ðə; ði][f'eəɹəst] [jʌŋ] [braɪd] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] . [-]
The fairest young bride that I ever have seen . [22]
这 最公平 年轻的 新娘 那 我 曾经 有 已见 . [-]

我见过的最美丽的年轻新娘。[22]

[keɪt] [əʊ] - -
KATE O ' BELASHANNY
凯特 哦 - -

凯特·奥贝拉沙尼

[siːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bəuθ] [feə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Seek up and down , both fair and brown ,
寻找 向上 和 向下 , 两个都 公平的 和 棕色的 ,

上下寻找，无论肤色白皙还是黝黑。

[wɪv] ['pɜːrti] [læs] ['meni] , [əʊ] ;
We've purty lasses many , O ;
我们已经 漂亮 姑娘们 许多 , 哦 ;

我们有很多漂亮姑娘，哦；

[bʌt; bət] [braʊn] [ɔː(r)] [feə(r)] , [wʌn] [gɜːl] [məʊst] [reə(r)] ,
But brown or fair , one girl most rare ,
但 棕色的 或者 公平的 , 一 女孩 最多 稀有的 ,

但无论肤色深浅，最罕见的女孩之一

[ðə; ði] ['flaʊər] [əʊ] - - , [əʊ] .
The Flow'r o ' Belashanny , O .
这 花朵 o - - , 哦 .

贝拉沙尼的Flow'r，O.

[æz; əz] [streɪt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] ['pɒplə(r)] - [triː]
As straight is she as poplar - tree
作为 直的 是 她 作为 白杨 - 树

她像白杨树一样笔直

([ðəʊ] - [nɒt] [æz; əz] ['eɪzi] ['ʃeɪkən] , [əʊ] ,)
(Tho ' not as aisy shaken , O ,)
(虽然 - 不是 作为 艾西 摇晃 , 哦 ,)

（虽然没有那么容易动摇，哦，）

[ænd; ənd] [wɔːks] [səʊ] [praʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
And walks so proud among the crowd ,
和 散步 所以 自豪的 之中 这 人群 ,

他骄傲地走在人群中，

[fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] , [əʊ] .
For queen she might be taken , O .
为了 女王 她 可能 是 已采取 , 哦 .

她可能会被选为女王，O。

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] , [hwən'er] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
From top to toe , where'er you go ,
从 顶部 到 脚趾 , 哪里 你 去 ,

从头到脚，无论你走到哪里，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl] [ɒv; əv] ['eni] , [əʊ] , —
The loveliest girl of any , O , —
这 最可爱的 女孩 的 任何 , 哦 , —

最可爱的女孩，哦，——

[ɒk'əʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ai] [faɪnd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
your mind I find unkind ,
你的 头脑 我 寻找 不友善 ,

我觉得你的想法很刻薄。

[swiːt] [keɪt] [əʊ] - - , [əʊ] !
Sweet Kate o ' Belashanny , O !
甜的 凯特 o - - , 哦 !

甜美的凯特·奥·贝拉沙尼，哦！

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ,
One summer day the banks were gay ,
一 夏天 天 这 银行 是 同性恋 ,

夏日的某一天，银行一片欢腾。

[ðə; ði] [ɜːn] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] - - [ðeə(r)] ,
The Erne in sunshine glancin ' there ,
这 厄恩 在 阳光 - - 那里 ,

阳光下的厄恩河闪闪发光，

[ðə; ði] [bɪg] [kæ'skeɪd] [ɪts] ['mjuːzɪk] [pleɪd]
The big cascade its music play'd
这 大的 级联 它是 音乐 玩过

大瀑布奏响了音乐

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sæmən] ['dænsɪn] - [ðeə(r)] .
And set the salmon dancin ' there .
和 放 这 三文鱼 跳舞 - 那里 .

让鲑鱼在那里跳舞吧。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [maɪ] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [siːn] ;
Along the green my Joy was seen ;
沿着 这 绿色的 我的 喜悦 曾是 已见 ;

在绿茵茵的草地上，我看到了我的喜悦；

[sʌm; səm] ['gɒdes; 'gɒdəs] [braɪt] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ;
Some goddess bright I thought her there ;
一些 女神 明亮的 我 想法 她 那里 ;

我当时觉得她像个光芒四射的女神；

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [tuː] , [swæm] [kləʊz] , [tuː; tə] [vjuː]
The fishes , too , swam close , to view
这 鱼 , 也 , 游泳 关闭 , 到 看法

鱼儿们也游到附近，观看。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] .
Her image in the water there .
她 图像 在 这 水 那里 .

她在水中的倒影。

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] , [hwən'er] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
From top to toe , where'er you go ,
从 顶部 到 脚趾 , 哪里 你 去 ,

从头到脚，无论你走到哪里，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl] [ɒv; əv] ['eni] , [əʊ] , —
The loveliest girl of any , O , —
这 最可爱的 女孩 的 任何 , 哦 , —

最可爱的女孩，哦，——

[ɒk'əʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ai] [faɪnd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
your mind I find unkind ,
你的 头脑 我 寻找 不友善 ,

我觉得你的想法很刻薄。

[swiːt] [keɪt] [əʊ] - - , [əʊ] ! [-]
Sweet Kate o ' Belashanny , O ! [23]
甜的 凯特 o - - , 哦 ! [-]

甜蜜的凯特·贝拉萨尼，O！[23]

[maɪ][dɪə(r)] , [gɪv] [ɪə(r)] ! — [ðə; ði] ['rɪvərz] [nɪə(r)] ,
My dear , give ear ! — the river's near ,
我的 亲爱的 , 给 耳朵 ! — 这 河流的 靠近 ,

亲爱的，听我说！——河水就在附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] - - [naʊ] ,
And if you think I'm shammin ' now ,
和 如果 你 思考 我是 - - 现在 ,

如果你认为我现在是在装腔作势，

[tuː; tə][end][maɪ] [griːf] [aɪl] [siːk] [rɪ'liːf]
To end my grief I'll seek relief
到 结尾 我的 悲伤 患病的 寻找 宽慰

为了结束我的悲痛，我将寻求解脱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] , [naʊ] ;
Among the trout and salmon , now ;
之中 这 鳟鱼 和 三文鱼 , 现在 ;

现在，在鳟鱼和鲑鱼中间；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][mɑːrks] ,
For shrimps and sharks to make their marks ,
为了 虾 和 鲨鱼 到 制作 他们的 标记 ,

为了让虾和鲨鱼留下它们的痕迹，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔːtəri] ['vɜːmɪn] [ðeə(r)] ;
And other watery vermin there ;
和 其他 水状的 害虫 那里 ;

以及其他水生害虫；

[ən'les] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [seɪvz] [maɪ][laɪf] , —
Unless a mermaid saves my life , —
除非 一个 美人鱼 保存 我的 生活 , —

除非美人鱼救我一命，——

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['mɜːmæn] [ðeə(r)] .
My wife , and me her merman there .
我的 妻子 , 和 我 她 人鱼 那里 .

我和我妻子，还有她的美人鱼。

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] , [hwən'er] [juː; jʊ][gəʊ] ,
From top to toe , where'er you go ,
从 顶部 到 脚趾 , 哪里 你 去 ,

从头到脚，无论你走到哪里，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl][ɒv; əv] ['eni] , [əʊ] , —
The loveliest girl of any , O , —
这 最可爱的 女孩 的 任何 , 哦 , —

最可爱的女孩，哦，——

!
Mavrone !
马夫罗内 !

马夫罗内！

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ai][faɪnd][ˌʌn'kaɪnd] ,
your mind I find unkind ,
你的 头脑 我 寻找 不友善 ,

我觉得你的想法很刻薄。

[swiːt] [keɪt] [əʊ] - - , [əʊ] !
Sweet Kate o ' Belashanny , O !
甜的 凯特 o - - , 哦 !

甜美的凯特·奥·贝拉沙尼，哦！

- [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [kəm'pleɪn] ;
' Tis all in vain that I complain ;
- 的 全部 在 徒劳 那 我 抱怨 ;

我抱怨也是徒劳；

[nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [kəʊks] [ɔː(r)] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ;
No use to coax or chide her there ;
不 使用 到 哄 或者 喝叱 她 那里 ;

在那里哄劝或责备她都没用；

[æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [speɪn] ,
As far away from me as Spain ,
作为 远的 离开 从 我 作为 西班牙 ,

离我远在西班牙，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
Although I stand beside her there .
虽然 我 站立 旁 她 那里 .

虽然我就站在她旁边。

[əʊ] ['kruːəl] [keɪt] !
O cruel Kate !
哦 残忍的 凯特 !

残忍的凯特！

[sɪns] [ðæts] [maɪ] [feɪt] ,
since that's my fate ,
自从 那就是 我的 命运 ,

既然这就是我的命运，

[aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [juː; jʊ] ;
I'll look for love no more in you ;
患病的 看 为了 爱 不 更多的 在 你 ;

我不会再在你身上寻找爱情；

[ðə; ði] ['siːˌgʌlz] [skriːtʃ] [æz; əz] [suːn] [wʊd] [riːtʃ]
The seagull's screech as soon would reach
这 海鸥的 尖叫 作为 很快 会 抵达

海鸥的尖叫声很快就会传到。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [ˌem 'iː] - - [juː; jʊ] .
Your heart , as me implorin ' you .
你的 心 , 作为 我 - - 你 .

你的心，就像我恳求你一样。

[ðəʊ] - [feə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [reə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Tho ' fair you are , and rare you are ,
虽然 - 公平的 你 是 , 和 稀有的 你 是 ,

虽然你很美，也很稀有，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [ɒv; əv] ['eni] , [əʊ] , —
The loveliest flow'r of any , O , —
这 最可爱的 花朵 的 任何 , 哦 , —

最美的花，哦，——

[tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] , — [gʊd] - [baɪ] , [seɪ] [ai] ,
Too proud and high , — good - bye , say I ,
也 自豪的 和 高的 , — 好的 - 再见 , 说 我 ,

太过骄傲自大，——再见，我说。

[tuː; tə] [keɪt] [əʊ] - - , [əʊ] ! [-]
To Kate o ' Belashanny , O ! [24]
到 凯特 o - - , 哦 ! [-]

致凯特·奥·贝拉沙尼，哦！[24]

[fɔː(r)] [dʌks] [ɒn] [ə; eɪ] [pɒnd]
FOUR DUCKS ON A POND
四 鸭子 在 一个 池塘

池塘里的四只鸭子

[fɔː(r)] [dʌks] [ɒn][ə; eɪ][pɒnd] ,
Four ducks on a pond ,
四 鸭子 在 一个 池塘 ,

池塘里有四只鸭子，

[ə; eɪ] [grɑːs] - [bæŋk] [bɪ'jɒnd] ,
A grass - bank beyond ,
一个 草 - 银行 超过 ,

远处是一片草坡，

[ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
A blue sky of spring ,
一个 蓝色的 天空 的 春天 ,

春天的蓝天，

[waɪt] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
White clouds on the wing ;
白色的 云 在 这 翼 ;

翼上的白云；

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
What a little thing
什么 一个 小的 事物

多么小的东西

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] —
To remember for years —
到 记住 为了 年 —

多年难忘——

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪð] [tɪəz] !
To remember with tears !
到 记住 和 眼泪 !

令人潸然泪下！

[hɑːp]
ÆOLIAN HARP
艾奥利亚人 竖琴

风琴

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [wiː; wi] ['fænsid] ['aʊəz] ?
What is it that is gone , we fancied ours ?
什么 是 它 那 是 已消失 , 我们 幻想 我们的 ?

究竟是什么消失了？我们曾经那么喜欢我们自己的那份？

[əʊ] [wɒt] [ɪz] [lɒst] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪ] [biː; bi][təʊld] ? —
Oh what is lost that never may be told ? —
哦 什么 是 丢失的 那 绝不 可能 是 讲述 ? —

哦，究竟有哪些失落之事，永远无法诉说？

[wiː; wi] [streɪ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [griːv]
We stray all afternoon , and we may grieve
我们 流浪 全部 下午 , 和 我们 可能 悲伤

我们整个下午都在游荡，我们可能会感到悲伤。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	['kləʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Until	**the**	**perfect**	**closing**	**of**	**the**	**night**	**.**
直到	这	完美的	结束	的	这	夜晚	.

直到夜晚完美落幕。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ðaʊ]	[greɪ]	[ɔː'tʌmnəl]	[iːv]	,
Listen	**to**	**us**	**,**	**thou**	**gray**	**Autumnal**	**Eve**	**,**
听	到	我们	，	你	灰色的	秋季	前夕	，

倾听我们，你这灰蒙蒙的秋夜，

[huːz]	[pɑːt]	[ɪz]	['saɪləns]	.
Whose	**part**	**is**	**silence**	**.**
谁	部分	是	沉默	.

谁该保持沉默?

[æt; ət]	[ðaɪ]	[vɜːdʒ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
At	**thy**	**verge**	**the**	**clouds**
在	你的	边缘	这	云

在你云的边缘

[ɑː(r); ə(r)]	['brəʊkən]	['ɪntuː]	['melənkəli]	[gəʊld]	;
Are	**broken**	**into**	**melancholy**	**gold**	**;**
是	破碎的	进入	忧郁	金子	;

破碎成忧郁的金子;

[ðə; ði]	[weɪfs]	[ɒv; əv]	['ɔːtəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	
The	**waifs**	**of**	**Autumn**	**and**	**the**	**feeble**	**flow'rs**
这	孤儿	的	秋天	和	这	微弱	花朵

秋天的孤儿和柔弱的花朵

['glɪmə(r)]	[ə'lɒŋ]	['aʊə(r)]	['wʊdləndz]	[ɪn]	[wet]	[lait]	;
Glimmer	**along**	**our**	**woodlands**	**in**	**wet**	**light**	**;**
微光	沿着	我们的	林地	在	湿的	光	;

在湿润的阳光下，林间闪烁着光芒;

[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	['ʃædəʊ]	[ðaʊ]	[dʌst]	[wiːv]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]
Within	**thy**	**shadow**	**thou**	**dost**	**weave**	**the**	**shrouds**
之内	你的	阴影	你	朋友	编织	这	裹尸布

你在你的阴影下编织裹尸布

[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[əd'ventʃə(r)]	,	['wæksɪŋ]	[kəʊld]	,
Of	**joy**	**and**	**great**	**adventure**	**,**	**waxing**	**cold**	**,**
的	喜悦	和	伟大的	冒险	，	打蜡	寒冷的	，

欢乐与伟大的冒险，渐渐冷却，

[wɪtʃ]	[wʌns]	,	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[mait]	.
Which	**once**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**,**	**were**	**full**	**of**	**might**	**.**
哪个	一次	，	或者	所以	它	似乎	，	是	满的	的	可能	.

它们曾经，或者说看起来曾经，充满力量。

[sʌm; səm]	['paʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ðæt]	[laɪvz; lɪvz]	[nɒt]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	,
Some	**power**	**it**	**was**	**,**	**that**	**lives**	**not**	**with**	**us**	**now**	**,**
一些	力量	它	曾是	，	那	生活	不是	和	我们	现在	，

那是一种强大的力量，如今已不复存在。

[ə; eɪ]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[həʊld]	.
A	**thought**	**we**	**had**	**,**	**but**	**could**	**not**	**,**	**could**	**not**	**hold**	**.**
一个	想法	我们	有	，	但	可以	不是	，	可以	不是	抓住	.

我们曾有过这样的想法，但却无法、也无法坚持下去。

[əʊ]	['swiːtli]	,	['swɪftli]	[pæst]	:	—	[eə(r)]	[sɪŋz]	[ænd; ənd]	['məːməz]	;
O	**sweetly**	**,**	**swiftly**	**pass'd**	**:**	**—**	**air**	**sings**	**and**	**murmurs**	**;**
哦	甜蜜地	，	迅速地	通过	：	—	空气	唱歌	和	低语	;

哦，甜美地，迅速地过去了：——空气歌唱着，低语着;

[griːn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [baʊ] ;
Green leaves are gathering on the dewy bough ;
绿色的 树叶 是 采集 在 这 露水 买 ;

绿叶簇拥在沾满露水的枝头;

[əʊ] ['sædli] , ['swɪftli] [pæst] : — [eə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['mʌtəz] ;
O sadly , swiftly pass'd : — air sighs and mutters ;
哦 令人遗憾的是 , 迅速地 通过 : — 空气 叹息 和 低声嘟囔 ;

哦，悲伤地，迅速地过去了：——空气叹息和低语；

[red] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪni] [məʊld] .
Red leaves are dropping on the rainy mould .
红色的 树叶 是 下降 在 这 下雨 模具 .

红叶飘落在雨后的泥土上。

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˌʌn'fiːtʃəd] , [vɑːst] , [ænd; ənd] [waɪt] .
Then comes the snow , unfeatured , vast , and white .
然后 来 这 雪 , 未收录 , 广阔的 , 和 白色的 .

然后雪就来了，没有纹理，广袤无垠，洁白无瑕。

[əʊ] [wɒt] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['fænsid] ['aʊəz] ? —
O what is gone from us , we fancied ours ? —
哦 什么 是 已消失 从 我们 , 我们 幻想 我们的 ? —

哦，我们失去了什么？我们曾经多么渴望拥有它？

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['elfɪn] - [mɪə(r)]
THE MAIDS OF ELFIN - MERE
这 女佣 的 精灵 - 仅仅

精灵湖的少女们

[wen] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
When the spinning - room was here
什么时候 这 旋转 - 房间 曾是 这里

纺纱室在这里的时候

[keɪm] [θriː] ['dæmzlz] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
Came Three Damsels , clothed in white ,
来 三 少女们 , 穿着衣服 在 白色的 ,

来了三个身穿白衣的少女，

[wɪð] [ðeə(r)]['spɪnd(ə)lz] ['evri] [naɪt] ;
With their spindles every night ;
和 他们的 纺锤 每一个 夜晚 ;

他们每晚都用纺锤；

[wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [feə(r)] ['meidnz] ,
One and Two and three fair Maidens ,
一 和 二 和 三 公平的 少女们 ,

一位、两位、三位美丽的少女，

['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,
Spinning to a pulsing cadence ,
旋转 到 一个 脉动 节奏 ,

以脉动的节奏旋转，

['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['elfɪn] - [mɪə(r)] ;
Singing songs of Elfin - Mere ;
歌唱 歌曲 的 精灵 - 仅仅 ;

吟唱精灵湖之歌；

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] - ,
Till the eleventh hour was toll'd ,
直到 这 第十一 小时 曾是 - ,

直到第十一个时辰的钟声敲响，

[ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][wəʊld] .
Then departed through the wold .
然后 已离开 通过 这 沃尔德 .

然后穿过树林离开了。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前，很多年前;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [riːdz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] .
And the tall reeds sigh as the wind doth blow .
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 .

风吹过时，高高的芦苇发出叹息。

[θriː] [waɪt] ['lɪliz] , [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Three white Lilies , calm and clear ,
三 白色的 百合花 , 冷静的 和 清除 ,

三朵白百合，宁静而清澈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;
And they were loved by every one ;
和 他们 是 喜爱 经过 每一个 一 ;

他们深受大家喜爱;

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['pæstərz] [sʌn] ,
Most of all , the Pastor's Son ,
最多 的 全部 , 这 牧师的 儿子 ,

最重要的是，牧师的儿子

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,
Listening to their gentle singing ,
聆听 到 他们的 温和的 歌唱 ,

聆听着他们轻柔的歌声，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪm] , ['klɪŋɪŋ]
Felt his heart go from him , clinging
毛毡 他的 心 去 从 他 , 依恋

感觉他的心从他身上流逝，紧紧地依偎着。

[raʊnd] [ðiːz] [meɪdz][ɒv; əv]['elfɪn] - [mɪə(r)] .
Round these Maids of Elfin - Mere .
圆形的 这些 女佣 的 精灵 - 仅仅 .

围绕着这些精灵湖的少女们。

[suːd] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] ,
Sued each night to make them stay ,
被起诉 每个 夜晚 到 制作 他们 停留 ,

每晚都起诉他们，让他们留下来，

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
Sadden'd when they went away .
悲伤 什么时候 他们 去 离开 .

他们离开时，我感到很伤心。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前，很多年前;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [riːdz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] . [-]
And the tall reeds sigh as the wind doth blow . [26]
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 . [-]

风吹过，高高的芦苇也随之叹息。[26]

[hændz] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)]
Hands that shook with love and fear
手 那 摇晃 和 爱 和 害怕

因爱与恐惧而颤抖的双手

[deəd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] , —
Dared put back the village clock , —
敢于 放 后退 这 村庄 钟 , —

敢于把村里的钟放回原位——

[fluː] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɒk] ,
Flew the spindle , turn'd the rock ,
飞翔 这 主轴 , 转弯 这 岩石 ,

飞动纺锤，转动岩石，

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['raʊndɪŋ] ,
Flow'd the song with subtle rounding ,
流动 这 歌曲 和 微妙的 四舍五入 ,

用微妙的圆润感使歌曲流畅起来，

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːls] - [ɪ'lev(ə)n] - [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] ;
Till the false ' eleven ' was sounding ;
直到 这 错误的 - 十一 - 曾是 听起来 ;

直到虚假的“十一”声响起；

[ðen] [ðiːz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['elfɪn] - [mɪə(r)]
Then these Maids of Elfin - Mere
然后 这些 女佣 的 精灵 - 仅仅

然后是这些精灵湖的少女们

['swɪftli] , ['sɒftli] , [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Swiftly , softly , left the room ,
迅速地 , 轻轻 , 左边 这 房间 ,

他迅速而轻柔地离开了房间。

[laɪk] [θriː] [dʌvz; dəʊvz] [ɒn] ['snəʊi] [pluːm] .
Like three doves on snowy plume .
喜欢 三 鸽子 在 下雪的 羽 .

像三只栖息在雪白羽毛上的鸽子。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前，很多年前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] .
And the tall reeds sigh as the wind doth blow .
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 .

风吹过时，高高的芦苇发出叹息。

[wʌn] [ðæt] [naɪt] [huː] [nɪə(r)]
One that night who wander'd near
一 那 夜晚 WHO 漫游 靠近

当晚有一个人在附近徘徊

[hɜːd] [lə'mentiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Heard lamentings by the shore ,
听到 哀叹 经过 这 支撑 ,

听到岸边传来哀号声，

[sɔː] [æt; ət] [dɔːn] [θriː] [steɪnz] [ɒv; əv] [gɔː(r)]
Saw at dawn three stains of gore
锯 在 黎明 三 污渍 的 血块

黎明时分，我看到了三处血迹。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [feɪd] [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] .
In the waters fade and dwindle .
在 这 水 褪色 和 减少 .

在水中渐渐消失，逐渐消逝。

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l]
Never more with song and spindle
绝不 更多的 和 歌曲 和 主轴

歌声与纺锤声不再响起

[sɔː] [wiː; wi] [meɪdz] [ɒv; əv] ['elfɪn] - [mɪə(r)] ,
Saw we Maids of Elfin - Mere ,
锯 我们 女佣 的 精灵 - 仅仅 ,

我们看见了精灵湖的少女们，

[ðə; ði] ['pæstərz] [sʌn] [dɪd] [paɪn] [ænd; ənd] [daɪ] ;
The Pastor's Son did pine and die ;
这 牧师的 儿子 做过 松树 和 死 ;

牧师的儿子悲痛欲绝，最终去世了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [laɪ] .
Because true love should never lie .
因为 真的 爱 应该 绝不 说谎 .

因为真爱绝不应该说谎。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前，很多年前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] .
And the tall reeds sigh as the wind doth blow .
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 .

风吹过时，高高的芦苇发出叹息。

['twaɪlaɪt] ['vɔɪsɪz]
TWILIGHT VOICES
暮 声音

暮光之声

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ɪgnərənt] ['mɔːtəlz]
Now , at the hour when ignorant mortals
现在 , 在 这 小时 什么时候 无知 凡人

现在，在无知的凡人……

[draʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hwɜːrl] [sfɪə(r)] ,
Drowse in the shade of their whirling sphere ,
困倦 在 这 阴影 的 他们的 旋转 领域 ,

在它们旋转的球体的阴影下昏昏欲睡，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɔːt(ə)lz]
Heaven and Hell from invisible portals
天堂 和 地狱 从 无形的 门户

通过无形的传送门进入天堂和地狱

['briːðɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [fɪə(r)] ,
Breathing comfort and ghastly fear ,
呼吸 舒适 和 阴森 害怕 ,

呼吸着舒适与可怕的恐惧，

['vɔɪsɪz] [ai][hɪə(r)] ; [-]
Voices I hear ; [27]
声音 我 听到 ; [-]

我听到的声音；[27]

[ai][hɪə(r)][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] , ['flɪtɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,

I hear strange voices , flitting , calling ,

我 听到 奇怪的 声音 , 飞掠 , 呼叫 ,

我听到奇怪的声音，飘忽不定，呼唤着，

['weɪvərɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['dʌski] [blɑːst] , —

Wavering by on the dusky blast , —

摇摆不定 经过 在 这 昏暗 爆炸 , —

在昏暗的微风中摇曳着，——

- [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;

' Come , let us go , for the night is falling ;

- 来 , 让 我们 去 , 为了 这 夜晚 是 坠落 ;

来吧，我们走吧，因为夜幕降临了；

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst] ! -

Come , let us go , for the day is past ! '

来 , 让 我们 去 , 为了 这 天 是 过去的 ! -

走吧，我们走吧，时间已经过去了！

[tru:ps] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ?

Troops of joys are they , now departed ?

军队 的 喜悦 是 他们 , 现在 已离开 ?

他们是欢乐的使者，如今却已离去?

[wɪŋd] [həʊps] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ?

Winged hopes that no longer stay ?

有翅膀的 希望 那 不 更长 停留 ?

那些不再停留的带翼希望?

['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [grəʊn] ['wɪəri] - [hɑːtɪd] ?

Guardian spirits grown weary - hearted ?

监护人 烈酒 生长 厌倦 - 心地 ?

守护神灵是否已疲惫不堪?

[p'aʊəz] [ðæt] [hæv; həv] - [ðeə(r)]['leɪtɪst] [deɪ] ?

Powers that have linger'd their latest day ?

权力 那 有 - 他们的 最新的 天 ?

那些苟延残喘了一天的势力?

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] ?

What do they say ?

什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [sɪŋ] ?

What do they sing ?

什么 做 他们 唱歌 ?

他们唱什么歌?

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] ,

I hear them calling ,

我 听到 他们 呼叫 ,

我听到他们在呼唤，

['wɪspərɪŋ] , ['gæðərɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [fɑːst] , —

Whispering , gathering , flying fast , —

耳语 , 采集 , 飞行 快速地 , —

低语，聚集，飞速飞翔，——

- [kʌm] , [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;

' Come , come , for the night is falling ;

- 来 , 来 , 为了 这 夜晚 是 坠落 ;

来吧，来吧，夜幕即将降临；

[kʌm] , [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst] ! -
Come , come , for the day is past ! '
来 , 来 , 为了 这 天 是 过去的 ! -

快来，快来，这一天已经过去了！

[sɪŋ] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? — - [ðaɪ] [-] [ˈweɪstɪd] ;
Sing they to me ? — ' Thy taper's wasted ;
唱歌 他们 到 我 ? — - 你的 塔珀的 浪费 ;

他们要为我歌唱吗？——“你的蜡烛燃尽了；

[ˈmɔːt(ə)l] , [ðaɪ] [sændz][ɒv; əv][laɪf] [rʌn] [ləʊ] ;
Mortal , thy sands of life run low ;
凡人 , 你的 沙子 的 生活 跑步 低的 ;

凡人啊，你的生命之沙已尽；

[ðaɪn] [ˈaʊəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [hæv; həv] [ˈheɪstɪd] :
Thine hours like a flock of birds have hasted :
瘦 小时 喜欢 一个 群 的 鸟类 有 匆忙 :

你的时光如同鸟群般飞逝：

[taɪm] [ɪz] [ˈendɪŋ] ; — [wiː; wi][gəʊ] , [wiː; wi][gəʊ] . -
Time is ending ; — we go , we go . '
时间 是 结束 ; — 我们 去 , 我们 去 . -

时间即将结束；——我们走了，我们走了。

[sɪŋ] [ðeɪ] [səʊ] ?
Sing they so ?
唱歌 他们 所以 ?

他们唱得真好？

[ˈmɪstɪkl] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈfləʊtɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] ;
Mystical voices , floating , calling ;
神秘 声音 , 漂浮的 , 呼叫 ;

神秘的声音，飘荡着，呼唤着；

[dɪm] [ˈfɛəˈwelz] — [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði][lɑːst] ?
Dim farewells — the last , the last ?
暗淡 告别 — 这 最后的 , 这 最后的 ?

黯淡的告别——是最后的告别吗？

[kʌm] , [kʌm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] ;
Come , come away , the night is falling ;
来 , 来 离开 , 这 夜晚 是 坠落 ;

来吧，走吧，夜幕降临了；

- [kʌm] , [kʌm] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst] . -
' Come , come away , the day is past . '
- 来 , 来 离开 , 这 天 是 过去的 . -

“来吧，走吧，这一天已经过去了。”

[siː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , [ˈtwaɪlaɪt] [ˈvɔɪsɪz] !
See , I am ready , Twilight voices !
看 , 我 是 准备好 , 暮 声音 !

看，我已经准备好了，暮光之声！

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [wɜːld] [ˌeɪ ˈem][ai] ; [-]
Child of the spirit - world am I ; [28]
孩子 的 这 精神 - 世界 是 我 ; [-]

我是灵界之子；[28]

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] ?
How should I fear you ?
如何 应该 我 害怕 你 ?

我为何要惧怕你？

[maɪ] [səʊl] [ri'dʒɔis] ,
my soul rejoices ,
我的 灵魂 欢欣鼓舞 ，

我的灵魂欢欣雀跃，

[əʊ] [spiːk] ['pleɪnə(r)] !
O speak plainer !
哦 说话 更朴素 ！

请说得更清楚些！

[əʊ] [drɔː] [naɪ] !
O draw nigh !
哦 画 夜 ！

哦，靠近！

[feɪn] [wʊd] [ai][flai] !
Fain would I fly !
欣然 会 我 飞 ！

我多么想飞啊！

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Tell me your message , Ye who are calling
告诉 我 你的 信息 ， 叶 WHO 是 呼叫

呼唤者啊，请告诉我你们的信息

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [veɪg] [ænd; ənd][vɑːst] ;
Out of the dimness vague and vast ;
出去 的 这 昏暗 模糊的 和 广阔的 ；

从昏暗、模糊而广阔的黑暗中；

[lɪft] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
Lift me , take me , — the night is falling ;
举起 我 ， 拿 我 ， — 这 夜晚 是 坠落 ；

带我走，抱起我，——夜幕降临了；

[kwɪk] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst] .
Quick , let us go , — the day is past .
快的 ， 让 我们 去 ， — 这 天 是 过去的 .

快，我们走吧——时间已经过去了。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [bɝdz]
THE LOVER AND BIRDS
这 情人 和 鸟类

恋人与鸟

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [grəʊv] ,
Within a budding grove ,
之内 一个 萌芽 树林 ，

在一片正在萌芽的树林中，

[ɪn]['eɪprəlz][ɪə(r)] [sæŋ] ['evri] [bɜːd][hɪz; ɪz][best] ,
In April's ear sang every bird his best ,
在 四月的 耳朵 唱 每一个 鸟 他的 最好的 ，

四月里，每只鸟儿都唱出了自己最动听的歌声。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [maɪ] [ʌn'rest] ,
But not a song to pleasure my unrest ,
但 不是 一个 歌曲 到 乐趣 我的 动荡 ，

但这首歌并不能抚慰我躁动不安的心情。

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [ˌʌn'wept] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [lʌv] ;
Or touch the tears unwept of bitter love ;
或者 触碰 这 眼泪 未哭泣 的 苦的 爱 ；

或者触摸那未曾流下的苦涩爱情的泪水；

[sʌm; səm] [speɪk] , [mɪ'θɔːt] , [wɪð] ['pɪti] , [sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒest] .
Some spake , methought , with pity , some as if in jest .
一些 说 , 我的想法 , 和 遗憾 , 一些 作为 如果 在 笑话 .

我想，有些人说话带着怜悯，有些人说话则像是在开玩笑。

[tuː; tə] ['evri] [wɜːd]
To every word
到 每一个 单词

每一个字

[ɒv; əv] ['evri] [bɜːd]
Of every bird
的 每一个 鸟

每只鸟

[ai] - , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] .
I listen'd , and replied as it behove .
我 - , 和 回复 作为 它 应该 .

我听了，并作出了适当的回应。

- ['tʃæfɪntʃ] , - [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] !
Scream'd Chaffinch , ' Sweet , sweet , sweet !
- 金翅雀 , - 甜的 , 甜的 , 甜的 !

金翅雀尖叫道：“甜，甜，甜！”

['prɪti] ['lʌvi] , [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ! -
Pretty lovey , come and meet me here ! '
漂亮的 亲爱的 , 来 和 见面 我 这里 ! -

亲爱的，过来见我！

- ['tʃæfɪntʃ] , - [kwəʊθ][ai] , - [biː; bi] [dʌm] [ə'waɪl] , [ɪn][fɪə(r)]
' Chaffinch , ' quoth I , ' be dumb awhile , in fear
- 金翅雀 , - 引用 我 , - 是 哑的 一会儿 , 在 害怕

“苍头燕雀，”我说道，“吓得哑口无言一会儿吧。”

[ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] [pruːv] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
Thy darling prove no better than a cheat ,
你的 亲爱的 证明 不 更好的 比 一个 欺骗 ,

你的爱人不过是个骗子。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] , [ɔː(r)][flai] [wen] ['wɪntri] [deɪz] [ə'pɪə(r)] . -
And never come , or fly when wintry days appear . '
和 绝不 来 , 或者 飞 什么时候 冬季 天 出现 . -

冬天来临的时候，永远不要来，也不要飞走。

[jet] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [twɪg] ,
Yet from a twig ,
然而 从 一个 枝条 ,

然而，从一根树枝上，

[wɪð] [vɔɪs] [səʊ][bɪg] ,
With voice so big ,
和 嗓音 所以 大的 ,

声音如此洪亮，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faʊl] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [dɪd] [rɪ'piːt] . [-]
The little fowl his utterance did repeat . [29]
这 小的 鸡 他的 发声 做过 重复 . [-]

那只小鸡重复了他的话。[29]

[ðen] [ai] , - [ðə; ði][mæn] [fə'lɔːn]
Then I , ' The man forlorn
然后 我 , - 这 男人 绝望

然后我，《孤独的男人》

[h'iəz] [ɜːθ] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nɔɪz] [ə'lɒft] . -
Hears Earth send up a foolish noise aloft . '
听到 地球 发送 向上 一个 愚蠢 噪音 高空 . -

听见地球向高空发出愚蠢的噪音。

- [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hiː; hi] [duː; də] ?
' And what'll he do ?
- 和 什么会 他 做 ?

他会怎么做?

['hwʌtəl] [hiː; hi] [duː; də] ? -
What'll he do ? '
什么会 他 做 ? -

他会怎么做?

-
scoff'd
-

嘲笑

[ðə; ði] ['blækbɜːd] , ['stændɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [θɔːn] ,
The Blackbird , standing , in an ancient thorn ,
这 黑鸟 , 常设 , 在 一个 古老的 刺 ,

黑鸟伫立在一棵古老的荆棘丛中,

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz] ['sʊti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flit] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒft]
Then spread his sooty wings and flitted to the croft
然后 传播 他的 煤烟 翅膀 和 飞掠 到 这 克罗夫特

然后他展开沾满煤灰的翅膀,飞向农舍。

[wɪð] ['kæklɪŋ] [lɑːf] ;
With cackling laugh ;
和 咯咯笑 笑 ;

发出咯咯的笑声;

[huːm] [ai] , ['biːɪŋ] [hɑːf]
Whom I , being half
谁 我 , 存在 一半

我,一半

[ɪn'reɪdʒd] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)] , ['gɪvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [skɔːn] .
Enraged , called after , giving back his scorn .
愤怒 , 称为 后 , 给予 后退 他的 轻蔑 .

他怒不可遏,大声斥责,回以他的蔑视。

[wɜːs] [mɑːkt] [ðə; ði] [θrʌʃ] , - [daɪ] ! [daɪ] !
Worse mock'd the Thrush , ' Die ! die !
更糟 嘲笑 这 画眉 , - 死 ! 死 !

更糟的是,画眉鸟嘲笑道:“去死吧!去死吧!”

[əʊ] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , could he do it ?
哦 , 可以 他 做 它 ?

哦,他能做到吗?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
could he do it ?
可以 他 做 它 ?

他能做到吗?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[biː; bi] [kwɪk] ！
Be quick !
是 快的 ！

快点！

[biː; bi] [kwɪk] ！
be quick !
是 快的 ！

快点！

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ！ -
Here , here , here ! '
这里 , 这里 , 这里 ！ -

来，来，来！

([went] [hɪz; ɪz] [leɪ] .)
(went his lay .)
(去 他的 躺 .)

（他去睡觉了。）

- [teɪk] [hiːd] ！
' Take heed !
- 拿 注意 ！

注意！

[teɪk] [hiːd] ！ -
take heed ! '
拿 注意 ！ -

注意！

[ðen] - [waɪ] ？
then ' Why ?
然后 - 为什么 ？

那么“为什么？”

[waɪ] ？
why ?
为什么 ？

为什么？

[waɪ] ？
why ?
为什么 ？

为什么？

[waɪ] ？
why ?
为什么 ？

为什么？

[waɪ] ？
why ?
为什么 ？

为什么？

[siː] - [iː] [naʊ] ！
See - ee now !
看 - ee 现在 ！

现在就看！

[siː] - [iː] [naʊ] ！ -
see - ee now ! '
看 - ee 现在 ！ -

现在就见！

([hiː; hi] -) - [bæk] !
(he drawl'd) ' Back !
(他 -) - 后退 !

（他慢吞吞地说）"回来！"

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rʌn] [ə'weɪ] ! -
R - r - r - run away ! '
拉 - r - r - 跑步 离开 ! -

快跑！

[əʊ] [θrʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] !
O Thrush , be still !
哦 画眉 , 是 仍然 !

画眉鸟啊，安静下来！

[ɔː(r)][æt; ət][ðaɪ] [wɪl] ,
Or at thy will ,
或者 在 你的 将要 ,

或者，随你意愿，

[siːk] [sʌm; səm] [les] [sæd][ɪn'tɜːprətə(r)][ðæn; ðən][ai] .
Seek some less sad interpreter than I .
寻找 一些 较少的 伤心 翻译 比 我 .

找个比我不那么悲观的翻译吧。

- [eə(r)] , [eə(r)] !
' Air , air !
- 空气 , 空气 !

"空气，空气！"

[bluː] [eə(r)][ænd; ənd] [waɪt] !
blue air and white !
蓝色的 空气 和 白色的 !

蓝色的空气和白色！

['wɪðə(r)] [ai] [fliː] , ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] [ai] [fliː] ! -
Whither I flee , whither , O whither , O whither I flee ! '
往哪里去 我 逃跑 , 往哪里去 , 哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 我 逃跑 ! -

我该逃往何处？我该逃往何处？我该逃往何处？我该逃往何处？

([ðʌs] [ðə; ði] [lɑːk] ['hʌrid] , ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liː])
(Thus the Lark hurried , mounting from the lea)
(因此 这 云雀 慌忙 , 安装 从 这 叶)

（于是云雀匆匆从草地上飞了起来）

- [hɪlz] , ['kʌntriz] , ['meni] ['wɔːtəz] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,
' Hills , countries , many waters glittering bright ,
- 丘陵 , 国家 , 许多 水 闪闪发光 明亮的 ,

"群山、国家、波光粼粼的水域，

['wɪðə(r)] [ai] [siː] , ['wɪðə(r)] [ai] [siː] !
Whither I see , whither I see !
往哪里去 我 看 , 往哪里去 我 看 !

我所见之处，我所见之处！

[diːpə(r)] , [diːpə(r)] , [diːpə(r)] , ['wɪðə(r)] [ai] [siː] , [siː] , [siː] ! - [-]
deeper , deeper , deeper , whither I see , see , see ! ' [30]
更深 , 更深 , 更深 , 往哪里去 我 看 , 看 , 看 ! - [-]

更深，更深，更深，我向往何方，向往何方，向往何方，向往何方！'[30]

- [geɪ] [lɑːk] , - [ai] [sed] ,
' Gay Lark , ' I said ,
- 同性恋 云雀 , - 我 说 ,

"盖伊·拉克，"我说。

- [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæts] [bred]
' The song that's bred
- 这 歌曲 那就是 繁殖

这首歌孕育了

[ɪn] ['hæpi] [nest] [meɪ] [wel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [meɪk] [flaɪt] . -
In happy nest may well to heaven make flight . '
在 快乐的 巢 可能 出色地 到 天堂 制作 航班 . -

在幸福的巢穴里，或许就能展翅飞向天堂。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [sæd] ,
' There's something , something sad ,
- 有 某物 , 某物 伤心 ,

"有些事，有些令人难过的事，

[ai][hɑːf][rɪ'membə(r)] - — [paɪpt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [streɪn] .
I half remember ' — piped a broken strain .
我 一半 记住 - — 管道 一个 破碎的 拉紧 .

我依稀记得——断断续续地唱着。

[wel] [sʌŋ] , [swiːt] ['rɒbɪn] !
Well sung , sweet Robin !
出色地 唱 , 甜的 罗宾 !

唱得真好，甜美的罗宾！

['rɒbɪn] [sʌŋ] [ə'gen] .
Robin sung again .
罗宾 唱 再次 .

罗宾又唱了一首歌。

- [sprɪŋz] ['əʊpənɪŋ] ['tʃɪərəli] , ['tʃɪərəli] !
' Spring's opening cheerily , cheerily !
- 春天 开幕 兴高采烈地 , 兴高采烈地 !

春天欢快地开始了！

[biː; bi][wiː; wi][glæd] ! -
be we glad ! '
是 我们 高兴的 ! -

我们应该感到高兴！

[wɪtʃ] [muːvd] , [ai] [wɪst] [nɒt] [waɪ] , [ˌem 'iː] ['melənkəli] [mæd] ,
Which moved , I wist not why , me melancholy mad ,
哪个 已搬 , 我 维斯特 不是 为什么 , 我 忧郁 疯狂的 ,

是什么动了，我不知道为什么，我忧郁而疯狂，

[tɪl] [naʊ] , [grəʊn] [miːk] ,
Till now , grown meek ,
直到 现在 , 生长 温顺 ,

直到现在，变得温顺了，

[wɪð] ['wetɪd] [tʃiːk] ,
With wetted cheek ,
和 湿润 脸颊 ,

脸颊湿润，

[məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ai][hæd; həd] .
Most comforting and gentle thoughts I had .
最多 令人感到安慰 和 温和的 想法 我 有 .

我心中涌起的最温暖、最令人感到安慰的想法。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ɪnɪsfɔlən]
THE ABBOT OF INNISFALLEN
这 方丈 的 因尼斯法伦

因尼斯法伦修道院院长

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ɪnɪsfɔlən]
The Abbot of Innisfallen
这 方丈 的 因尼斯法伦

因尼斯法伦修道院院长

[ə'wəʊk] [eə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ;
awoke ere dawn of day ;
醒来 埃雷 黎明 的 天 ;

天还没亮就醒了；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['djuːi] [griːn] [liːvz]
Under the dewy green leaves
在下面 这 露水 绿色的 树叶

在沾满露水的绿叶下

[went] [hiː; hi] [fɔːθ] [tuː; tə] [preɪ] .
went he forth to pray .
去 他 前进 到 祈祷 .

他出去祈祷了。

[ðə; ði] [leɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['aɪlənd]
The lake around his island
这 湖 大约 他的 岛

他岛屿周围的湖泊

[leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
lay smooth and dark and deep ,
躺 光滑的 和 黑暗的 和 深的 ,

铺得光滑、深沉而光滑，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] ['stɪlnəs]
And wrapt in a misty stillness
和 包裹 在 一个 蒙蒙 寂静

笼罩在一片朦胧的静谧之中

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] .
the mountains were all asleep .
这 山脉 是 全部 睡着了 .

群山都沉睡了。

[ləʊ] - [ðə; ði] ['æbət] ['kɔːrmæk]
Low kneel'd the Abbot Cormac
低的 - 这 方丈 科马克

科马克修道院院长低跪着

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [greɪ] ;
when the dawn was dim and gray ;
什么时候 这 黎明 曾是 暗淡 和 灰色的 ;

当黎明时分，天色昏暗灰蒙的时候；

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɒfɪs]
The prayers of his holy office
这 祈祷 的 他的 圣 办公室

他神圣职务的祈祷

[hiː; hi] ['feɪθfəli] - [gæn] [seɪ] .
he faithfully ' gan say .
他 忠实 - 甘 说 .

他忠实地说道。

[ləʊ] - [ðə; ði] ['æbət] ['kɔːrmæk]
Low kneel'd the Abbot Cormac
低的 - 这 方丈 科马克

科马克修道院长低跪着

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] [red] ; [-]
while the dawn was waxing red ; [31]
尽管 这 黎明 曾是 打蜡 红色的 ; [-]

当黎明时分，天色渐红；[31]

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] - [fə'gɪvnəs]
And for his sins ' forgiveness
和 为了 他的 罪孽 - 饶恕

为了赦免他的罪过

[ə; eɪ] ['sɒləm] [preə(r)] [hiː; hi] [sed] :
a solemn prayer he said :
一个 庄严 祷告 他 说 :

他庄严地祈祷道:

[ləʊ] - [ðæt] ['həʊli] ['æbət]
Low kneel'd that holy Abbot
低的 - 那 圣 方丈

那位神圣的修道院长深深地跪了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] [klɪə(r)] ;
while the dawn was waxing clear ;
尽管 这 黎明 曾是 打蜡 清除 ;

当黎明渐明时;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]
And he pray'd with loving - kindness
和 他 祈祷 和 爱 - 仁慈

他满怀慈爱地祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] - ['breðrən] [dɪə(r)] .
for his convent - brethren dear .
为了 他的 修道院 - 弟兄们 亲爱的 .

献给他亲爱的修道院兄弟们。

[ləʊ] - [ðæt] ['blesɪd; blest] ['æbət]
Low kneel'd that blessed Abbot
低的 - 那 蒙福 方丈

那位受人敬仰的院长深深跪下

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] [braɪt] ;
while the dawn was waxing bright ;
尽管 这 黎明 曾是 打蜡 明亮的 ;

当黎明破晓之时;

[hiː; hi] [ə; eɪ] [greɪt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,
He pray'd a great prayer for Ireland ,
他 祈祷 一个 伟大的 祷告 为了 爱尔兰 ,

他为爱尔兰做了一次意义深远的祈祷。

[hiː; hi] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
he pray'd with all his might .
他 祈祷 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力地祈祷。

[ləʊ]	-	[ðæt]	[gʊd]	[əʊld]	['fɑːðə(r)]
Low	**kneel'd**	**that**	**good**	**old**	**Father**
低的	-	那	好的	老的	父亲

那位慈祥的老父亲深深地跪了下来。

[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɑːt]	;
while	**the**	**sun**	**began**	**to**	**dart**	**;**
尽管	这	太阳	开始	到	镖	;

太阳开始斜射；

[hiː; hi]		[ə; eɪ]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[men]	,
He	**pray'd**	**a**	**prayer**	**for**	**all**	**men**	**,**
他	祈祷	一个	祷告	为了	全部	男人	,

他为全人类祈祷。

[hiː; hi]		[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
he	**pray'd**	**it**	**from**	**his**	**heart**	**.**
他	祈祷	它	从	他的	心	.

他发自内心地祈祷。

[hɪz; ɪz]	['blɪsf(ə)l]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
His	**blissful**	**soul**	**was**	**in**	**Heaven**	**,**
他的	幸福的	灵魂	曾是	在	天堂	,

他安息的灵魂已升入天堂。

[ðəʊ]	-	[ə; eɪ]	['briːðɪŋ]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	;
tho	**'**	**a**	**breathing**	**man**	**was**	**he**	**;**
虽然	-	一个	呼吸	男人	曾是	他	;

他虽然是个会呼吸的人；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[taɪmz]	[də'mɪnjən]	,
He	**was**	**out**	**of**	**time's**	**dominion**	**,**
他	曾是	出去	的	时间	统治权	,

他已超越了时间的掌控。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	.
so	**far**	**as**	**the**	**living**	**may**	**be**	**.**
所以	远的	作为	这	活的	可能	是	.

就目前而言，只要活着。

[ðə; ði]	['æbət]	[ɒv; əv]	[ɪnɪsfɔlən]
The	**Abbot**	**of**	**Innisfallen**
这	方丈	的	因尼斯法伦

因尼斯法伦修道院院长

[ə'rəʊz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	;
arose	**upon**	**his**	**feet**	**;**
出现	之上	他的	脚	;

他站了起来；

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɜːd]	['sɪŋɪŋ]	,
He	**heard**	**a**	**small**	**bird**	**singing**	**,**
他	听到	一个	小的	鸟	歌唱	,

他听到一只小鸟在唱歌。

[ænd; ənd]	[əʊ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌŋ]	[swiːt]	!
and	**O**	**but**	**it**	**sung**	**sweet**	**!**
和	哦	但	它	唱	甜的	!

哦，但是它唱得真甜美！

[ˌaɪ 'tiː]	[sʌŋ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['hɒli]	-	[bʊʃ]	,
It	**sung**	**upon**	**a**	**holly**	**-**	**bush**	**,**
它	唱	之上	一个	冬青	-	衬套	,

它在冬青树上歌唱，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [bɜ:d] ;
this little snow - white bird ;
这 小的 雪 - 白色的 鸟 ;
这只雪白的小鸟；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs]
A song so full of gladness
一个 歌曲 所以 满的 的 欢乐
一首充满喜悦的歌

[hi:; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [hɜ:d] . [-]
he never before had heard . [32]
他 绝不 前 有 听到 . [-]
他以前从未听说过。[32]

[ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] ,
It sung upon a hazel ,
它 唱 之上 一个 榛 ,
它在榛树上歌唱，

[ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɔ:n] ;
it sung upon a thorn ;
它 唱 之上 一个 刺 ;
它在荆棘上歌唱；

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['mju:zɪk]
He had never heard such music
他 有 绝不 听到 这样的 音乐
他从未听过这样的音乐。

[sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
since the hour that he was born .
自从 这 小时 那 他 曾是 出生 .
自他出生的那一刻起。

[ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪkəmɔ:(r)] ,
It sung upon a sycamore ,
它 唱 之上 一个 梧桐树 ,
它在梧桐树上歌唱，

[ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['braɪə(r)] ;
it sung upon a briar ;
它 唱 之上 一个 荆棘 ;
它在荆棘上歌唱；

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:kən]
To follow the song and hearken
到 跟随 这 歌曲 和 倾听
跟随歌曲并倾听

[ðɪs] ['æbət] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['taɪə(r)] .
this Abbot could never tire .
这 方丈 可以 绝不 胎 .
这位方丈似乎永远不知疲倦。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wel] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] ;
Till at last he well bethought him ;
直到 在 最后的 他 出色地 思考 他 ;
直到最后他才好好地想起他；

[hi:; hi] [mait] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ;
he might no longer stay ;
他 可能 不 更长 停留 ;
他可能不会再留下来了；

[səʊ][hiː; hi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] ,
So he bless'd the little white singing - bird ,
所以 他 蒙福 这 小的 白色的 歌唱 - 鸟 ,

于是他祝福了这只白色的小歌鸟。

[ænd; ənd]['glædli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and gladly went his way .
和 乐意 去 他的 方式 .

他欣然前往目的地。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbi] ,
But , when he came to his Abbey ,
但 , 什么时候 他 来了 到 他的 修道院 ,

但是，当他来到他的修道院时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ;
he found a wondrous change ;
他 成立 一个 奇妙的 改变 ;

他发现了一种奇妙的变化；

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['frendli] ['feɪsɪz][ðeə(r)] ,
He saw no friendly faces there ,
他 锯 不 友好的 面孔 那里 ,

他在那里没有看到任何友善的面孔。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ] .
for every face was strange .
为了 每一个 脸 曾是 奇怪的 .

因为每张脸都很陌生。

[ðə; ði][streɪndʒ] [men] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
The strange men spoke unto him ;
这 奇怪的 男人 辐 到 他 ;

陌生人与他交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ]
and he heard from all and each
和 他 听到 从 全部 和 每个

他听取了所有人的意见，每个人都提出了意见。

[ðə; ði] ['fɒrən] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx] ,
The foreign tongue of the Sassenach ,
这 外国的 舌头 的 这 萨塞纳赫 ,

萨塞纳人的外语

[nɒt] ['həʊlsəm] ['aɪrɪʃ] [spiːtʃ] .
not wholesome Irish speech .
不是 健康 爱尔兰 演讲 .

这不是地道的爱尔兰口音。

[ðen] [ðə; ði]['əʊldɪst] [mʌŋk] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
Then the oldest monk came forward ,
然后 这 最老 僧 来了 向前 ,

这时，年纪最大的僧人走了过来。

[ɪn] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] [speɪk] [hiː; hi] :
in Irish tongue spake he :
在 爱尔兰 舌头 说 他 :

他用爱尔兰语说道：

- [ðaʊ] [weə] [ðə; ði]['həʊli] ['ɔːgəˌstiːnz] [dres] ,
' Thou wearest the holy Augustine's dress ,
- 你 最 这 圣 奥古斯丁的 裙子 ,

你身着圣奥古斯丁的衣袍，

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ? -
and who hath given it to thee ? '
和 WHO 有 给定 它 到 你 ? -

谁给了你?

- [ai][weə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəˌstiːnz] [dres] ,
' I wear the Augustine's dress ,
- 我 穿 这 奥古斯丁的 裙子 ,

我穿着奥古斯丁的裙子,

[ænd; ənd]['kɔːrmæk][ɪz][maɪ] [neɪm] , [-]
and Cormac is my name , [33]
和 科马克 是 我的 姓名 , [-]

我的名字叫科马克[33]

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['æbi]
The Abbot of this good Abbey
这 方丈 的 这 好的 修道院

这座美好修道院的院长

[baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em] .
by grace of God I am .
经过 优雅 的 上帝 我 是 .

蒙神恩典,我才得以存在。

[ai] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [preɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ;
I went forth to pray , at the dawn of day ;
我 去 前进 到 祈祷 , 在 这 黎明 的 天 ;

天刚亮,我就出去祈祷;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
and when my prayers were said ,
和 什么时候 我的 祈祷 是 说 ,

当我祷告完毕后,

[ai] - [ə'waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
I hearken'd awhile to a little bird ,
我 - 一会儿 到 一个 小的 鸟 ,

我听了一会儿小鸟的叫声,

[ðæt] [sʌŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] . -
that sung above my head . '
那 唱 多于 我的 头 . -

那歌声在我头顶上方回荡。

[ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə][hɪm] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
The monks to him made answer ,
这 僧侣 到 他 制成 回答 ,

僧侣们回答他:

- [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] ['or] ,
' Two hundred years have gone o'er ,
- 二 百 年 有 已消失 超过 ,

两百年过去了,

[sɪns] ['aʊə(r)] ['æbət] ['kɔːrmæk] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Since our Abbot Cormac went through the gate ,
自从 我们的 方丈 科马克 去 通过 这 门 ,

自从我们的科马克院长穿过大门后,

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .
and never was heard of more .
和 绝不 曾是 听到 的 更多的 .

从此杳无音讯。

[mə'θaɪəs] [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['æbət] ,
Matthias now is our Abbot ,
马蒂亚斯 现在 是 我们的 方丈 ,

马蒂亚斯现在是我们的院长，

[ænd; ənd] ['twenti] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
and twenty have pass'd away .
和 二十 有 通过 离开 .

其中二十人已经去世。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;
The stranger is lord of Ireland ;
这 陌生人 是 主 的 爱尔兰 ;

陌生人是爱尔兰之主；

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] . -
we live in an evil day . '
我们 居住 在 一个 邪恶的 天 . -

我们生活在一个邪恶的时代。

- [deɪz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Days will come and go , ' he said ,
- 天 将要 来 和 去 , - 他 说 ,

“日子总会过去，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
' and the world will pass away ,
- 和 这 世界 将要 经过 离开 ,

世界终将消逝，

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
In Heaven a day is a thousand years ,
在 天堂 一个 天 是 一个 千 年 ,

在天堂，一天相当于一千年。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [deɪ] . -
a thousand years are a day . '
一个 千 年 是 一个 天 . -

千年如一日。

- [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ;
' Now give me absolution ;
- 现在 给 我 赦免 ;

现在请赦免我；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] .
for my time is come , ' said he .
为了 我的 时间 是 来 , - 说 他 .

“我的时间到了，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
And they gave him absolution ,
和 他们 给予 他 赦免 ,

他们赦免了他。

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .
as speedily as might be .
作为 迅速地 作为 可能 是 .

尽可能快地。

[ðen] , [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then , close outside the window ,
然后 , 关闭 外部 这 窗户 ,

然后，关上窗外的门。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɒŋ] [ðeɪ] [hɜːd]
the sweetest song they heard
这 最甜美的 歌曲 他们 听到

他们听过的最甜美的歌

[ðæt] ['evə(r)] [jet] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]
That ever yet since the world began
那 曾经 然而 自从 这 世界 开始

自世界诞生以来，一直如此。

[wɒz; wəz] [baɪ] ['eni] [bɜːd] .
was utter'd by any bird .
曾是 说出 经过 任何 鸟 .

任何鸟类都会发出这种声音。

[ðə; ði] [mʌŋks] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːd] ,
The monks look'd out and saw the bird ,
这 僧侣 看起来 出去 和 锯 这 鸟 ,

僧侣们向外望去，看到了那只鸟。

[ɪts] ['feðər] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [-]
its feathers all white and clean ; [34]
它是 羽毛 全部 白色的 和 干净的 ; [-]

它的羽毛洁白无瑕；[34]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there in a moment , beside it ,
和 那里 在 一个 片刻 , 旁 它 ,

片刻之后，就在它旁边，

[ə'nʌðə(r)] [waɪt] [bɜːd] [wɒz; wəz] [siːn] .
another white bird was seen .
其他 白色的 鸟 曾是 已见 .

还看到了一只白鸟。

[ðəʊz] [tuː] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ,
Those two they sang together ,
那些 二 他们 唱 一起 ,

他们俩一起唱歌，

[weɪvd] [ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fled] ;
waved their white wings , and fled ;
挥手 他们的 白色的 翅膀 , 和 逃亡 ;

它们挥动着白色的翅膀，飞走了；

[fluː] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ;
Flew aloft , and vanish'd ;
飞翔 高空 , 和 消失了 ;

飞向高空，消失不见；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] .
but the good old man was dead .
但 这 好的 老的 男人 曾是 死的 .

但那位善良的老人已经去世了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['bɒdi]
They buried his blessed body
他们 埋葬 他的 蒙福 身体

他们安葬了他神圣的遗体。

[weə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] [griːn] - [swɔːd] [miːt] ;
where lake and green - sward meet ;
在哪里 湖 和 绿色的 - 草 见面 ;

湖泊与绿地交汇之处；

[ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] [krɒs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A carven cross above his head ,
一个 卡文 叉 多于 他的 头 ，

他头顶上方有一个雕刻的十字架。

[ə; eɪ] ['hɒli] - [bʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
a holly - bush at his feet ;
一个 冬青 - 衬套 在 他的 脚 ；

他脚边是一丛冬青树；

[weə(r)] [spredz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)]
Where spreads the beautiful water
在哪里 传播 这 美丽的 水

美丽的水流淌在哪里

[tuː; tə] [geɪ] [ɔː(r)] ['klaʊdi] [skaɪz] ,
to gay or cloudy skies ,
到 同性恋 或者 多云 天空 ，

晴朗或阴沉的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [piːks] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni]
And the purple peaks of Killarney
和 这 紫色的 高峰 的 基拉尼

还有基拉尼的紫色山峰

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [wʊdz] [ə'raɪz] .
from ancient woods arise .
从 古老的 树林 出现 .

从古老的森林中升起。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l]
THE RUINED CHAPEL
这 毁坏 教堂

废弃的教堂

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd]
By the shore , a plot of ground
经过 这 支撑 ， 一个 阴谋 的 地面

岸边，一块空地

[klɪps] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [raʊnd] ,
Clips a ruin'd chapel round ,
片段 一个 毁了 教堂 圆形的 ，

镜头扫过一座废弃的小教堂，

- [wɪð] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] ;
Buttress'd with a grassy mound ;
- 和 一个 草丛 冢 ；

被草丘支撑；

[weə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gəʊ][baɪ] ,
Where Day and Night and Day go by ,
在哪里 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ，

日夜交替，时光流逝。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [saʊnd] .
And bring no touch of human sound .
和 带来 不 触碰 的 人类 声音 .

而且不能有任何人类声音。

['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['siːz] ,
Washing of the lonely seas ,
洗涤 的 这 孤独 海域 ，

孤独的大海的洗涤，

['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [triːz] ,
Shaking of the guardian trees ,
摇晃 的 这 监护人 树木 ,

守护树摇晃，

['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] [briːz] ;
Piping of the salted breeze ;
管道 的 这 咸的 微风 ;

咸咸的海风吹拂；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gəʊ] [baɪ]
Day and Night and Day go by
天 和 夜晚 和 天 去 经过

日夜交替，时光流逝。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['endləs] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðiːz] . [-]
To the endless tune of these . [35]
到 这 无尽的 调 的 这些 . [-]

伴随着这些无尽的旋律。[35]

[ɔː(r)] [wen] , [æz; əz] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [kiːp]
Or when , as winds and waters keep
或者 什么时候 , 作为 风 和 水 保持

或者当风和水保持

[ə; eɪ] [hʌʃ] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] ['eni] [sliːp] ,
A hush more dead than any sleep ,
一个 嘘 更多的 死的 比 任何 睡觉 ,

比睡眠更死寂的寂静

[stɪl] [mɔːn] [tuː; tə] ['stɪlə(r)] ['iːvnɪŋz] [kriːp] ,
Still morns to stiller evenings creep ,
仍然 早晨 到 斯蒂勒 晚上 潜行者 ,

清晨静谧，傍晚更加寂静，悄然来临。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gəʊ] [baɪ] ;
And Day and Night and Day go by ;
和 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;

日夜交替，时光荏苒；

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [məʊst] [diːp] .
Here the silence is most deep .
这里 这 沉默 是 最多 深的 .

这里的寂静最为深沉。

[ðə; ði] ['empti] ['ruːɪnz] , [læpst] [ə'gen]
The empty ruins , lapsed again
这 空的 废墟 , 失效 再次

空荡荡的废墟，再次消逝

['ɪntuː] ['neɪtʃərz] [waɪd] [də'meɪn] ,
Into Nature's wide domain ,
进入 自然的 宽的 领域 ,

进入大自然的广阔领域，

[səʊ] [ðəm'selvz] [wɪð] [siːd] [ænd; ənd] [greɪn]
Sow themselves with seed and grain
母猪 他们自己 和 种子 和 粮食

用种子和谷物播种自己

[æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gəʊ] [baɪ] ;
As Day and Night and Day go by ;
作为 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;

日日夜夜，时光荏苒；

[ænd; ənd] [hɔːd] [dʒuːnz] [sʌn] [ænd; ənd] ['eɪprəlz] [reɪn] .
And hoard June's sun and April's rain .
和 囤 六月的 太阳 和 四月的 雨 .

好好珍惜六月的阳光和四月的雨水。

[hɪə(r)] [freʃ] ['fjuːnərəl] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ;
Here fresh funeral tears were shed ;
这里 新鲜的 葬礼 眼泪 是 棚 ;

这里流下了新鲜的葬礼泪水；

[naʊ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ded] ;
Now the graves are also dead ;
现在 这 坟墓 是 还 死的 ;

现在坟墓也死了；

[ænd; ənd] ['sʌkəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [spred] ,
And suckers from the ash - tree spread ,
和 傻瓜 从 这 灰 - 树 传播 ,

白蜡树的萌蘖会蔓延开来，

[waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [gəʊ] [baɪ] ;
While Day and Night and Day go by ;
尽管 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;

日夜交替，时光荏苒；

[ænd; ənd] [stɑːz] [muːv] ['kɑːmli] [ˌəʊvə'hed] .
And stars move calmly overhead .
和 明星 移动 平静地 开销 .

繁星在头顶平静地移动。

[hɪə(r)] [end] [ˌsɪks'tiːn] ['pəʊəmz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
Here end sixteen poems , written by William Allingham , and selected for re - printing by William Butler Yeats .
这里 结尾 十六 诗歌 , 书面 经过 威廉 阿林厄姆 , 和 已选 为了 关于 - 印刷 经过 威廉 巴特勒 叶芝 .

以上是威廉·阿林厄姆所作的十六首诗，由威廉·巴特勒·叶芝选编重印。

['prɪntɪd] [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] [meɪd] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːrbət] [jeɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌn] ['iːmə] [pres] ,
Printed upon paper made in Ireland , and published by Elizabeth Corbet Yeats at the Dun Emer Press ,
打印 之上 纸 制成 在 爱尔兰 , 和 已发布 经过 伊丽莎白 科尔贝特 叶芝 在 这 逼债 埃默 按 ,

采用爱尔兰制造的纸张印刷，由伊丽莎白·科贝特·叶芝在邓埃默出版社出版。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] ['gliːsən] [æt; ət] ['dʌnˌdrʌm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
in the house of Evelyn Gleeson at Dundrum , in the county of Dublin ,
在 这 房子 的 伊芙琳 格里森 在 邓德拉姆 , 在 这 县 的 都柏林 ,

在都柏林郡邓德拉姆的伊芙琳·格里森家中，

['aɪələnd] , ['fɪnɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Ireland , finished on the fifteenth day of September , in the year 1905 .
爱尔兰 , 完成的 在 这 第十五 天 的 九月 , 在 这 年 - .

爱尔兰，于 1905 年 9 月 15 日结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神